

A MODERN TREATMENT OF "ESTHER"

by

Mariam H. Penner
A.B. Bethel College 1925

Submitted to the Department of
Romance Languages and the Faculty
of the Graduate School of the Uni-
versity of Kansas in partial ful-
fillment of the requirements for
the Degree of Master of Arts.

Approved by:



Head of Department

May, 1931

CONTENTS

I. PREFACE	1
II. PRECURSORS OF THE "ESTHER" OF DUMAS AND LECONTE	2
1. Queen Esther of the Bible	5
2. Résumés of the plays of:	12
(a) Montchrétien	13
(b) Du Ryer	29
(c) Racine	47
III. THE ESTHER OF ANDRÉ DUMAS AND SÉBASTIEN-CHARLES LECONTE	61
IV. COMPARISON OF TREATMENT	81
V. APPENDIX	85
VI. NOTES	91
VII. BIBLIOGRAPHY	108

I. PREFACE

This study has for its purpose the intensive analysis of the play Esther, Princesse d'Israël, by André Dumas and Sébastien-Charles Loconte, comparing it with the works of three predecessors--Aman by Antoine Montchrétien, Esther by Pierre Du Ryer, and Esther by Racine.

The writer desires to express her appreciation for the kind and generous counsel of Professor Galloo.

M.H.P.

II PRECURSORS OF THE "ESTHER" OF
ANDRÉ DUMAS AND
SÉBASTIEN-CHARLES LECONTE

PRECURSORS OF THE "ESTHER" OF DUMAS AND LECONTE

French literature is rich in works which draw their sources from Biblical inspiration, and among these the story of Queen Esther has been a favorite theme, especially during the sixteenth centuries.

The first play, probably connected with the "Mistere du Viel Testament" was a "Jeu de la royne Ester", presented at Metz in 1512(1) "Le XIX^e jour de septembre (1512) fuit jue le Jeu de la royne Ester, comment le grant roy Asuerus tenoit court sollempnelle accompaignié de tous ces princes (et) envoiait querir la royne Vasty, sa femme, qu'elle venist a la feste faire honneur au prince; laquelle desobeyt et n'y volt point aller. Le roy, fort indigné de sa desobeissance, la repudiait et la bannist de son royaume et print a femme, au conseil de ses princes, la noble Ester; et omdit jeu, que durait II jours, en y olt III des pendus bien subtillement, et y demourarent assés longuement."(2)

About forty years later, in 1550, a play "Esther" was written by Antoine le Devin, sieur de la Roche, en Anjou, et du Tronchay et Montargis, au Maine.(3) This work, however, has been lost. In 1566 the "Aman" of André de Rivaudeau(4) was printed. Ten years later "Une tragedie de l'histoire tragique d'Esther" by Pierre Matthieu appeared and was first presented in Besançon in 1578, but was later revised and divided into two parts, (a) Vasthi, (b) Aman.(5)

The "Aman" by Antoine de Montchrétien was printed in 1600 or 1601(6) and in 1610 Ville-Toustain, under the pseudonym of Japien Marfrière(7) wrote "La Belle Hester, tragedie française tirée de la sainte

Bible", a work of no literary value. Next there appeared an anonymous work: "En 1617, et cinq ans plus tard en 1622, fut imprimée une tragédie en vers de la Perfidie d'Aman, Mignon et favoris (sic.) du Roy Assuérus."(8) La date de la première impression, et sans doute aussi le titre de la pièce ont fait penser, nous l'avons dit, que l'auteur anonyme de la "Perfidie d'Aman" avait voulu faire une tragédie allégorique à la sanglante catastrophe du Maréchal d'Ancre, assassiné le 24 avril, 1617. Les allusions ne semblent pas marquées de traits aussi particuliers qu'on s'y attendrait. La pièce d'ailleurs est sans valeur. L'auteur a égayé son sujet de quelques bouffonneries. Les entre-parlours amusent le spectateur dans les entr'actes."(9)

From 1617 until 1643 no dramatic productions appeared on this subject, but at the latter date the "Esther" by Pierre Du Ryer was played at Paris and printed in 1644.(10) Again, for many years we find no mention of any "Esther" except an unfinished heroic poem by Jean Desmarets,(11) and then in 1639 Racine's play, given at Saint-Cyr.

There is an extremely long interval in which there is no trace of any use of "Esther", and we have to come down to the nineteenth century to find this subject again, but treated in an entirely different manner. This play by André Dumas, working in collaboration with Sébastien-Charles Leconte, was presented for the first time at the Théâtre of Monte Carlo, on the fifth of January 1912, and at Paris, at the Théâtre de l'Odéon, on the eighth of February, 1912.(12)

I. QUEEN ESTHER OF THE BIBLE

QUEEN ESTHER OF THE BIBLE

At the palace of King Ahasuerus⁽¹⁵⁾ at Shushan, the "power of Media and Persia" had assembled for one hundred and eighty days, in order to be shown the "riches of their glorious kingdom".⁽¹⁴⁾ "When these days were expired the king made a feast to all the people who were present."⁽¹⁵⁾ There was much feasting and drinking. On the seventh day of the feast, when the king's heart was merry with wine, he commanded Queen Vashti to be brought before them, to show the princes her great beauty.⁽¹⁶⁾ Upon her refusal to appear at his command he became exceedingly angry and he conferred with his wise men to determine how the queen should be punished for her disobedience. They were cunning enough to set the action of Vashti in the light of public example. If a woman in so exalted a position were permitted to disobey her husband with impunity, other wives would cite her case and "thus there should arise too much contempt and wrath."⁽¹⁷⁾ At their suggestion a decree went out into all the provinces, "that every man should bear rule in his own home",⁽¹⁸⁾ and that Vashti should be exiled from the king's palace.

Some time later, Ahasuerus, repenting of his drunken rage, let his thoughts revert to his former favorite, a thing most dangerous for those who had suggested her removal and who now hastened to distract his attention by introducing a bevy of girls from whom he might select a new queen.

There was a Jew, Mordecai, sitting at the king's gate,⁽¹⁹⁾ who had reared Esther, his uncle's daughter. It happened that "when the

king's commandment was heard and many maidens were gathered together unto Shushan the palace, that Esther was brought also into the king's house."(20) She greatly pleased the king and "he speedily gave her her things for purification."(21) A year later, the maidens who had won the king's favor were again brought before him for the final choice. Ahasuerus loved Esther "above all the women and he made her queen instead of Vashti."(22) Following Mordecai's advice Esther had not in all this time, revealed her kindred nor her people.

While Mordecai sat at the king's gate "two of the king's chamberlains were wroth and sought to lay hand on the king Ahasuerus".(23) The conspiracy "was known to Mordecai, who told it unto Esther, the queen, and Esther certified the king thereof in Mordecai's name."(24) In the distractions of his foreign expeditions and his abandonment to self-indulgence at home, the king forgot the whole affair and did not reward Mordecai for having saved his life.

At this time "did king Ahasuerus promote Haman, and advanced him, and set his seat above all the princes that were with him."(25) All the king's servants revered him, "but Mordecai bowed not,"(26) (27) which so incensed Haman that he determined to destroy, not only Mordecai, but his whole race. He approached the king and said, "There is a certain people scattered abroad in all the provinces of the kingdom; and their laws are diverse from all people; neither keep they the king's laws; if it please the king, let it be written that they may be destroyed."(28) The king consented to this proposal and a decree went out that all the Jews were to be killed.

When Mordecai heard of this, he "rent his clothes and put on sackcloth with ashes, and went into the midst of the city, and cried with a loud and bitter cry".(29)(30) Esther, being told of Mordecai's grief, commanded her chamberlain to find out the cause of it. Mordecai sent her word of Haman's conspiracy against the Jews and "that she should go in unto the king, to make supplication unto him for her people".(31) Esther answered him that no one durst enter "the inner court"(32)(33) without being summoned, under penalty of death. Again the chamberlain is charged to tell Esther that she must not think she will escape in the king's house, and that if she does not help at this time, "then shall there enlargement and deliverance arise to the Jews from another place: and who knoweth whether thou art come to the kingdom for such a time as this?"(34)

Finally Esther decided to make the sacrifice. She commanded Mordecai to gather together all the Jews of Shushan, who were to fast(34a) for her three days, and after that time she would go in unto the king.

On the third day Esther put on her royal apparel and stood in the inner court of the king's house. When Ahasuerus saw her he held out to her the golden sceptre and she drew near, touching it. Upon the king's question, "What wilt thou, Queen Esther?" she answered that she desired to have the king and Haman come to a banquet prepared for them.

They both attended the banquet, but Esther did not yet venture to bring forth her request. She postponed her attempt to another day and another banquet.

That night Ahasuerus "could not sleep and he commanded to bring the book of records and of the chronicles,"(35) to be read before him.

Here was found recorded Mordecai's service to the king, which had not yet been rewarded. Ahasuerus immediately called Haman and put this question to him, "What shall be done unto the man whom the king delighteth to honor?" (36) Thinking in his heart it was he the king intended to exalt, Haman answered, "Let the royal apparel be brought which the king useth to wear, and the horse that the king rideth upon, and the crown royal which is set upon his head, and let this apparel and horse be delivered to the hand of one of the king's most noble princes, that they may array the man withal, and bring him on horseback through the street of the city and proclaim before him, 'Thus shall it be done unto the man whom the king delighteth to honor.'" (37)

The king then ordered Haman "to make haste and do even so to Mordecai, the Jew," (38) and Haman, greatly humiliated, obeyed.

The following night Haman and the king were once more with Esther at the banquet to which she had invited them. Now the queen seized her opportunity. Upon the king's question, "What is thy petition, Queen Esther?" she began, with great tact, to plead for her own life and for that of the Jews, "for we are sold, I and my people, to be destroyed, to be slain, and to perish." (39) Ahasuerus was astounded that any one should be seeking to take the queen's life and wanted to know who "durst presume in his heart to do so". (40) Esther answered, "The adversary and enemy is this wicked Haman." (41)

Then Haman was afraid and confessed that the queen was mistress of the situation by appealing to her for mercy; in the frenzy of his terror even so far forgetting his place as to fling himself on her

couch. That only aggravated the rage of the jealous king and Haman's fate was at once sealed. He was hanged on the gallows he had prepared for Mordecai.

That day the king gave the house of Haman to Esther, and "Mordecai came before the king: for Esther had told what he was unto her."(42) The king then "took off his ring, which he had taken from Haman, and gave it unto Mordecai. And Esther set Mordecai over the house of Haman."(43)

After this it is painful to see that the woman who had saved her people at the risk of her own life, pushed her advantage to the extremity of a blood-thirsty vengeance. She first received the king's sanction to have Haman's decree against the Jews revoked. This revocation included the permission to destroy all who would trouble them. The Jews took advantage of this decree and slew all their enemies and "did what they would unto those who hated them".(44) The ten sons of Haman were also killed, but still Esther's vengeance was not sated. She requested that the Jews be given another day in which to slaughter, and that Haman's sons be hanged on the gallows. But on the fourteenth day of the massacre the Jews rested and made it a day of feasting and gladness. "Mordecai sent letters unto all the Jews that were in all the provinces, to stablish this among them, that they should keep the fourteenth day of the month Adar, and the fifteenth day of the same, yearly, as the days wherein the Jews rested from their enemies, and the month which was turned unto them from sorrow to joy, and from mourning into a good day."(45) The feast days were called Purim, because Haman, the enemy of all the Jews, had devised to destroy them "and had cast Pur, that is,

the lot, to consume them".(46)

"Mordecai, the Jew, was next unto king Ahasuerus, and great among the Jews, and accepted of the multitude of his brethren, seeking the wealth of his people, and speaking peace to all his seed."(47)

2. RÉSUMÉS OF THE PLAYS OF:

(A) MONTCHRÉTIEN

(B) DU RYER

(C) RACINE

"AMAN"

BY

ANTOINE DE MONTCHRÉTIEN

"Aman"--Montchrétien(48)

The début of this play as ^{of} those by Du Ryer and Racine is dissimilar to the Bible story. The former queen, Vasthi, has already been exiled, and Esther, the young Jewish girl, has been chosen as her successor by King Assuerus.

The first act is practically a monologue by Aman, the prime minister, for Cyrus, his confidant, serves only to encourage Aman to set forth his plans. Aman, speaking of the power and influence he wields over the hundred and twenty-two provinces of Persia, laments the fact that of all those who revere him there is still one who will not bow--a miserable low Jew.

"T'ay-ie pas declaré qu'un Juif, race maudite,

Plus de cent fois le iour m'outrage et me depite?"

Driven by this feeling Aman proposes:

--que sans misericorde

On employe contre eux et le fer et la corde:

Non, puis que i'en vien là, ie ne souffriray pas,

Que les enfans à naistre evitent le trespas;

Qu'ils me soient arrachez du ventre de leurs meres,

Et batus aux parois devant leurs propres peres,

Afin qu'avec le iour l'esperoir leur soit osté,

De revivre iamais en leur posterité.

Soient aux yeux des maris les femmes violées;

Des Bourreaux impudens le Vierges soient souillées.

Qu'on les estrangle apres d'un infame cordeau,

Ou qu'une pierre au col ou les iette à vau-l'eau;

Bref que le sang fumeux ruisselle de la gorge
Des Hébreux massacrez et çà et là regorge;
Que leurs corps tous relens n'ayant autres tombeaux,
Que les chiens affamez et les goulus corbeaux."

The "chœur" ends the act by saying that man is naturally miserable and ambitious, that hope which deceives his heart disappears like a vapor, and his glory is lost with his happiness. His power comes and goes as a dream

"O toy potiron d'une nuit,
Que l'orgueil a si fort séduit,
Qu'aveuglé d'une erreur extrême
Tu ne sçais connoître toy-mesme,
Pourquoy menes-tu tant de bruit?"

"Contemple que l'adversité

"Falconne la prospérité;

"En ton heur ne te glorifie

"O fol qui au monde se fie!

"Ce n'est que pure vanité"

Act II

The next act begins on the same general structure as the first act. Assuerus is eulogizing his prime minister who has helped him to acquire his power, and the submission and respect of all his subjects when he sees him appear. Aman at once discloses to the king his desire to see the extermination of the Jewish race;

"Un peuple est espandu çà et là par la terre,
Inutile à la paix et mal propre à la guerre;
Il a ses loix à part, il est en tout divers

Des autres nations qui sont en l'univers;
Il ne fait cas de toy ni de tes ordonnances;
Il ne fournit ton Camp ni n'acroist tes finances;
Au contraire est mutin, leger, seditieux,
Avare, desloyal, perfide, ambitieux,
Et pour se voir captif couve une sourde rage;
S'efforce d'emouvoir quelque civil orage,
D'esbranler ton repos, desunir tes Citez,
Exciter le debord de mille adversitez;
Bref revolter d'un coup cent Nations estranges,
Que sous un frain paisible à ton vouloir tu ranges."

"Sire, on connoist assez que tels commencemens
Ont produit à la fin de grands evenemens:"
"Plaise toy donc, grand Roy, commander promptement
Qu'on coure sus par tout à ce vil garnement,
A ce peuple maudit, et qu'avecques l'espée
On chasse de tous lieux cette gent dissipée,"

The king objects:

"Mais aussi, mon Aman, seroit-il point inique
D'opprimer tout par tout un peuple pacifique;
Iusqu'ici pour le moins ie n'en oy point parler."

But Aman insists:

"C'est un peuple meschant, né pour dissimuler,
Qui couve au fonds du cœur le maltalent qu'il porte,
Tant que l'occasion en evidence sorte."

"Ton Estat par sa mort n'aura nulle secousse;
Là ne faut avoir peur que des bras il repousse
L'effort de tes soldats animez contre luy;
Ta seule volonté suffit pour le deffaire;

Assuerus then consents to the decree,

"S'il en va, mon Aman, comme tu me fais voir,
Qu'il soit exterminé; ie t'en donne pouvoir:
Mais haste, le delay pourroit estre nuisible."

Aman, remaining alone, is triumphant:

"Hâ, gentil glorieux, tu ne m'eschapes pas:
Ie te feray souffrir le plus cruel trespas,
La plus sensible mort, le plus aigre suplice,
Qui iamais s'inventa contre le malefice."
Mais cesson de parler et commençon à faire."

The "choeur" says that the anger of an offended Prince
is greatly to be feared--that;

"Pour petite que soit l'iniure,
Par la colere elle s'acroist."

Act III

In the third act, Mardochee, having learned of Aman's
conspiracy against the Jews, cries to God for deliverance. The
monologue is long, enumerating the many mercies of Jehovah to his
chosen people, and confessing the sins they have committed.

"O Seigneur, ie scay bien qu'un grand amas d'offences
Attire dessus nous tes tardives vengeance:
Que nos pechez commis contre ta sainte loy,
Te font de pere doux iuge rempli d'effroy:

"Mais si nostre recours est ta misericorde;

Ta grace au repentir desormais elle accorde;
 Prenne nostre querelle, et nous tienne la main
 Contre l'effort maudit de ce Tigre inhumain
 Prest à nous devorer; que pour flechir ton ire
 Elle t'offre les pleurs d'un peuple qui soupire,
 Qui leve vers le Ciel et les mains et le cœur,
 Pour rabatre le coup de ta iuste rigueur."
 "Haste toy donc, ô Dieu, vueille nous retirer
 Du Lion rugissant qui nous va devorer;
 Bride sa gueule ouverte, et retien sa furie.
 O Pasteur eternal, garde ta Bergerie!"

Sara and Rachel, the queen's attendants find him thus
 distracted and weeping, and hasten to tell Queen Esther of his grief.
 She sends clothing to him which she asks him to exchange for his
 sackcloth. While the attendants are doing Esther's bidding, she pon-
 ders over the probable reason for Mardochee's grief.

"Mais d'où vient cette peine en son ame opressee?
 Sent-il quelque regret de me voir rehâussee
 Au suprême degré de l'eminent honneur,
 Qui semble aux fols humains le comble du bon-heur?
 Craint-il point que ie tombe en me voyant assise
 Au milieu d'une gent qui n'est point circoncise?"

or does he think she is forgetting God?

"Cette pauvre opulence et cette vaine pompe
 Dont la lustre esbloût, quelqu'autre folle trompe,

Elle n'aveuglera mon ioune entendement;

Car pour servir à Dieu ie m'en sers seulement."

The attendants return to inform Esther that Mardochee has refused the "riche vestement" and that he will not tell them the reason for his grief. Esther then sends her faithful servant, Athac, to Mardochee

"Découvrir le tourment que ce cruel me cele."

The choeur at this point pleads the cause of the Jews;

"O Seigneur eternal n'exerce ta vengeance

Sur ton peuple captif touché de repentance.

Toy qui luy fus tousiours si clement et si doux,

Ne luy donne à humer le fiel de ton courroux.

Remets dans le fourreau ton glaive de Iustice;

Car si tous ont failli tous confessent leur vice."

Again Mardochee appeals to God for aid in his affliction.

Athac bréaks in on his prayer to say that he has been sent by the queen:

"Pour sçavoir quel suiet te met en telle peine."

We wonder why Mardochee did not tell Esther's attendants why he was mourning, for he immediately reveals his sorrow to Athac:

"Aman fasché de voir le peuple Iudaïque

Respirer en repos sous un Roy pacifique,

Qui par l'ombrage heureux qu'espandent ses loriers

Fait renaistre et fleurir les feconds oliviers;

Sans raison, sans sujet, en soy-mesme conspire

D'en perdre la memoire et du tout le destruire

"Il offre des talens pour payer largement
Les Bourreaux inhumains, qui d'une main cruelle
Voudront exterminer cette race fidelle;"

He bids Athac return to Esther to tell her that her
people is in danger, and that she must go in to the king to make
supplication:

"Qu'à son peuple innocent le fier Aman ne touche;
Qu'elle empesche l'Edit de sortir son effet,
Auquel ce cœur barbare aspire du souhait."
Renforce, ô Dieu benin, son debile courage
Contre tous les efforts de ce cruel orage,
Fay couler tant de miel des douceurs de sa langue,
Et mesle telle force aux mots de sa harangue,
Que ses traits, ses attraits, sa parole et son ris,
Puisent percer, bruler, et charmer les esprits
Du Monarque Assueé, afin que par sa grace
Nous evitions la mort que ce tyran nous brasse."

Athac gives Esther the words of Mardochee's message and
immediately returns to tell him that she is much grieved,

"Mais d'aller maintenant trouver sa maisté,
Et c'est son dur regret, tout moyen est osté;
D'autant, s'il te souvient, qu'une expresse ordonnance
Luy deffend en ces iours la Royale presance;"

Mardochee is angered that Esther should have any regard
for her life and he therefore bids Athac return to tell her:

"Qu'elle n'espere
Ce triste iour passé, pouvoir se garantir;
Le naufrage est commun, elle n'en peut sortir."

Que si nostre esperance est d'elle abandonnée
Delivrance d'ailleurs nous peut estre donnée;
Mais elle et sa maison par sa faute de coeur,
De l'eternelle main sentirent la rigueur."

The chorus reminds the reader that God is always ready
to answer prayer:

"Lors que l'affliction t'empresse,
Ta prière au Seigneur adresse;
Sans crainte vien t'y presenter;
Rien ne lui plaist tant qu'escouter
L'homme qui sa bonté reclame
Des yeux, de la bouche et de l'ame."

Act IV

In the fourth act Esther gains the courage to face the
king:

"Sus donc Esther, il faut souffrir on leur souffrance,
Ou bien les delivrer avec ta delivrance."
"Encor si le Roy m'aime, il ne souffrira pas,
Qu'innocente de coulpe on ne traîne au trespas;
Et pour l'amour de moy, son Espouse plus chere,
Sauvera tous les miens."

She goes to the king and although he is happy to see her,
he realizes he must show his authority:

"---il faut un peu me feindre,
Qu'ausci bien qu'à m'aimer elle apprenne à ne craindre.
"Ce sera par la crainte au devoir est remis;
"Elle vient sans mander et ne l'est pas permis."

Esther feels faint when she sees the angry look on the king's face, and calls for her attendants. Assuerus weakens, and shows great concern for her:

"Qu'as-tu, ma chere amour, mon petit œil, mon ame;

Si tu t'esvanouis tombe au moins en mes bras.

Cette legere erreur ne se punira pas;

Esther, reviens à toy, change de contenance;

En signe de pardon ce sceptre est mis sur toy."

The queen attributes her dismay to the angry glance with which the king had greeted her and again she faints, while Assuerus is distracted:

"Hé, qu'as-tu mon Esther, ma douce et chere vie,

Pourquoy m'as-tu si tost cette clarté ravie,

Qui seule à mon esprit peut apporter le iour?"

- - - - -

"Qu'elle est froide, ô douleur! que i'endure de peine!"

Arphaxat, a servant, assures him that it is only sudden fright which has caused her to faint. Assuerus is relieved to see her regain consciousness:

"Tu ressembles, Esther, à la fleur agravée

Par un cruel orage, alors que le Soleil

Revive sa vigueur par les rais de son œil.

Belle ame à qui ie dois lesplaisirs de ma vie,

Di sans plus differer dequoy te prend envie,

"Ie le veux rendre tien; qui possede le Roy

Peut disposer de tout; ie ne suis plus à moy,

Demande donc sans peur, ta parole avancée .

De l'effet aussi tost sera récompensée."

Esther asks him to come to a banquet she has prepared,
also:

"--s'il te plaist, Aman soit de la bande,

Et cela seul, grand Roy, maintenant ie demande."

Assuerus promises to come and is surprised that her wish is so slight. We note here Montchretien's use of Esther's word "maintenant". The chœur again sings of the help that comes only from God--

"Atten du Ciel ta delivrance,

Espere le salut de Dieu,

Font le bien provient de ce lieu,

Et sa crainte donne assurance

Aux cœurs naturellement bas,

Contre les frayeurs du trespas."

Act V

Aman, at the beginning of the last act breathes vengeance on Mardochee. He speaks of his own glory, his riches, his heirs, and all his happiness, which, however, he cannot enjoy as long as the hated Jew sits at the king's gate. He has just seen him leaving the palace and:

"--un dépit aparent s'est peint dessus sa face,

Et d'un œil enfoncé me regardant marcher,

Il a semblé des mots en ses dents remascher,

Tu t'en repentiras: cette main m'en asseure."

Sares, who, along with Cirus is listed among the "entre-parleurs" in the edition of 1604, urges Aman to seek revenge and

even suggests that the gallows be erected and that Mardochee be cruelly tortured.

"Que lon dresse un gibet pour ce beau Mardochee,
Où sa chair au Soleil soit cuite et dessechee;
Où le sang noir distile aux mastins à lecher:
Que charoigne execrable on ne l'ose toucher,
Pour la mettre en la terre, et que la faim gourmande
Des corbeaux croüassans en face sa viande,
Bref que finalement les os tombez dessous
Soient rongez des Renards et devorez des Loups."

The "choeur" foresees the death of Mardochee:

"Il est mort le pauvre homme: aussi c'est trop cuider
De iouër contre un Prince à racler, et bander.
En un homme de peu rien n'est moins suportable
Qu'un insolent orgueil qui sert à tous de fable."

Assuerus, during a sleepless night, has had the record of the chronicles read to him, in which he finds mention of a service rendered him some time before by a faithful subject. Until now this act has gone unrewarded and he adds:

"A qui donc dois-ie plus qu'à ce bon Mardochee,
Qui a par tant de soin la traison recherchée
De deux maudits vieillarts, de deux chastrez sans foy,
Que son cruel effet n'a gagné iusqu'à moy?"

Wishing to repay Mardochee Assuerus calls in Aman, whom he sees in the outer court, to consult him:

"--qu'est-il besoin de faire,
Pour honorer quelqu'un par dessus l'ordinaire?"

Aman, thinking the honor is meant for him suggests:

"De ton habit pompeux plaise toy l'atourner,
De ce bandeau Royal sa teste environner,
Et commander encor que ton cheval il monte;
En outre, que celui dont tu fais plus de conte,
Cheminant à costé le guide de sa main,
Tout écumeux de fougue alentour de son frein:
Qu'en ce brave équipage il marche par la ville,
Et qu'un Heraut publie à la tourbe civile;
Voilà comme le Roy veut ce Prince honorer."

Assuerus thereupon commands Aman to render this honor to
Mardochoe. Aman does not know what to think;

"--que faut-il que l'espere,
Si contre mon dessein à ce mien adversaire
Je doy rendre un honneur à peine propre aux Rois?
Est-ce là le gibet que ie lui preparois?"
I'iray comme un Heraut publier la louange
D'un qui m'estoit tantost un esclave, un estrange?
D'un que ie destinois dans peu d'heure au trespas,
D'autant qu'à tout rencontre il ne m'adoroit pas."

He realizes that it is vain to trust in princes:

"Fol l'homme qui se fie en la faveur d'un Roy;

"Sa plus grand certitude est n'avoir point de foy,

"Car tirant la Fortune à son intelligence

"Celuy qui s'avançoit elle le desavance."

The "Chœur" here recounts Aman's rage and repeats the story of the affliction of the Jews. The "chœur" sees a messenger whom it halts, for:

"Arreste mon ami, nous desiron sçavoir,

Qui te fait au chemin si proutement mouvoir."

He replies that he is on his way to Esther:

"Pour luy dire qu'Aman suivi de grosse presse,

Promene par la ville en honneur souverain

Mardochee, et conduit son cheval par le frain.

Touché d'humble respect tout le monde l'adore;

Le vestement Royal et le sceptre l'honore;

Un Heraut devant luy publie à haute voix:

Reverez Mardochee au nom du Roy des Roys;

The chœur" is amazed at this change of fortune:

"Celuy qu'on mesprisoit se void estre honoré,

Celuy qu'on adoroit à son tour se mesprise!

Esther requests the king to summon Aman and as soon as he appears she accuses him:

"--voici cet Aman, ce Tyran sanguinaire,

Qui voulant dementir ta douceur ordinaire,

Et par fraude abuser de son autorité,

Contre le droit des gens et contre l'equité,

De tous les Juifs ensemble a juré le naufrage,
Sans plus pour satisfaire à sa cruelle rage,
En ce danger commun envelopant ainsi
Ton loyal Mardochee et ton Esther aussi:
Car cette nation serviable et benine
Nous donne, et tu le sçais, le nom et l'origine.

"Mais pour avoir brassé de si cruel profiets
Contre toy, contre nous, contre tes bons suiets,
Plaise toy renverser dessus sa propre teste
Le mal qu'il nous brassoit;"

Assuerus, indignant, orders;

"Ostez-le de mes yeux, qu'on luy couvre la face."

Aman begs for mercy by throwing himself at Esther's feet
and embracing her knees. This act infuriates the king--

"Comment, lasche paillard, c'est peu de m'offencer,

Tu veux avant mourir mon espouse forcer!"

This mininterpretation of Aman's act which follows the Bible story
seems here very improbable since apparently the king had not left
the stage.

He gives orders to hang Aman on the gallows which the
latter had erected for Mardochee. Assuerus honors Mardochee to the
extent of bestowing upon him all of Aman's honors and his place at
court, even calling him "mon pauvre père". To Esther he gives all of
Aman's possessions and to her people the permission to avenge them-
selves on their enemies.

Mardochee tells the king that God foretold all this

to him; in a dream he heard terrible thunder which made the earth tremble, and soon came forth two dragons which struggled against each other. At the noise of their combat the entire heavens were covered with a veil, and the whole world turned against the only people whose trust was in God. These weak people raised their hands to Heaven, and God heard their prayers. They perceived a small stream which soon became a river. The sun rose and chased away the darkness. Mardochee pondered on this dream a long time and now he understands its meaning. The stream of water is Esther, the sun, the king, the two fighting dragons Aman and Mardochee, the people moved to combat the Jews the idolatrous peoples.

Esther thanks God for his watchful and protecting care over her people, and the "choeur des Fideles" sings the one hundred and twenty-fourth Psalm: "Our help is in the name of the Lord, who made heaven and earth." The fifth act closes as do all the other acts with a choeur, but it is interesting to note that sometimes the choeur appears within the act: once in the third act and three times in the fifth act.

This play which still exhibits some of the characteristics of the Mystery plays, although it has division into acts, has none into scenes, nor does it give any directions for stage setting. At no time are there more than two persons on the stage except the handmaidens accompanying Esther. The only indication of entrance and exit is when the dialogue is taken up by an entirely new character. Moreover, this dialogue might almost be termed a monologue, for the function of one of the characters seems to be merely to give the main personage a chance to express his sentiments.

Like the medieval plays it may be said to be merely the Bible story in dialogue.

"ESTHER"

BY

PIERRE DU RYER

"Esther" by Du Ryer(49)

While two of the plays which are the subject of this study are full of the spirit of the Psalms and Prophets and of the Biblical story of Esther, "Du Ryer finds in Esther the material for a play of court intrigue, which has little that is religious about it."⁽⁵⁰⁾

This play begins after Vasthi's refusal to obey the king's summons and after the choice of Esther to succeed her, but before the former queen has given up hope of being restored to favor.

Act I The first act is purely expository. We learn from the opening scene between Esther and her confidante, Thamar, that the queen is afraid her new dignity will make her share Vasthi's fate,

"En vain cette grandeur, cette source d'allarmes,
Se présente à mes yeux avecque tous ses charmes;
Quelque tranquillité qui suive mes travaux
Plus elle offre de biens, et plus je crains de maux."

Thamar urges her not to have any fears for the future, for:
"Comme toutes les mers ne sont pas orageuses,
Toutes grandeurs aussi ne sont pas perilleuses."

She assures Esther that the king cherishes her, but in spite of that, the queen is dubious:

"Un grand Roi me chérit, un Monarque qui m'aime
M'offre avec son amour la part d'un Diadème;

- - - - -
Mais si ce même Roi, qui me rend souveraine,
Vient de répudier une puissante Reine,
Une Reine autrefois son ame & ses desirs,

Dont la possession faisait tous ses plaisirs,
Dont les yeux régnaient & dont le père regne,
Faible comme je suis, que faut-il que je craigne?"

In the scene which follows, Esther tells her uncle, Mardochée, of her fears. He urges her to avoid pride, the "écueil qui causa" le naufrage de Vasthi'.

"Songez donc, dans l'éclat qu'un Monarque vous donne,
A garder la vertu plutôt que la Couronne:

- - - - -

Si vous devez tomber, & perdre la puissance,
Tombez comme victime avec votre innocence."

Although the king has cast a favorable eye upon Esther and has offered her a crown, she is not yet queen,

"Je veux tout ce qu'il veut; enfin, quoiqu'il ordonne,
Je verrai d'un même oeil les fers, & la couronne."

But Mardochée adds:

"Mais ce n'est pas assez de ce cœur sans pareil,
Il faut vous souvenir de mon premier conseil;
Et pour vous assurer le bien qu'on vous présente,
Continuer encore une ruse innocente."

From Esther's speech which follows we learn that no one at court knows her people nor her country nor that she and Mardochée are related. She foresees the terrible wrath of the king when he discovers the ruse--

"Pourquoi, me dira-t-il, cacher votre naissance,
Quand je vous fais un don même de ma puissance?"

Mardochée urges her to persevere and reveals to us the fact that he brought up his niece in Persia and that all the Persians believe her to be one of them, and,

"Par un coup du Ciel, qui benit votre peine,
Même de nos vainqueurs vous devenez la Reine."
Le Ciel commence ainsi quelque chose de grand,
Le Ciel achevera l'œuvre qu'il entreprend."

Esther is encouraged by Mardochée's words and says,
"Je sens que dans mon cœur, autrefois abattu,
Succède à la faiblesse une mâle vertu;
Et par cette vertu, que le Ciel me suggère,
Je sens bien qu'il vous aime, et qu'il veut j'espère."

Another blow falls when Mardochée warns her against Aman, whom she has trusted implicitly, but whose honeyed words hide a poisoned heart. He advises her:

"Mais ne l'irritez point avec vos défiances;
Défiez de lui, sans montrer vos soupçons.
Je vous l'ai dit cent fois, je vous le dis encore,
Redoublez à la Cour quiconque vous adore."

A third scene contains a conversation between Aman and his confidant, Tharès, in which the former speaks of his hate for this Jew Mardochée who despises him:

"Tout le monde m'adore, un seul Juif me méprise;
Et ce mépris tout seul occupant tous mes sens,
Du monde universel m'empoisonne l'encens."

But there is still another reason:

"C'est par lui seulement qu'au plus profonds respects
Sont à l'esprit d'Esther des hommages suspects,
Où, je suis averti que par ses artifices
Esther prend mes devoirs pour de mauvais offices;
Enfin c'est par lui seul que l'espoir m'est ôté,
Et que l'horreur se joint à ma captivité."

Tharès is unable to understand Aman's words--

"Si l'amour, ce transport si cruel & si doux,
Étoit un mouvement qui fût digne de vous,
Comme dans vos discours je vois briler la flâme,
Je vous demanderais s'il regne dans votre ame?"

Aman confesses that he was ready to tell Esther of his love when this vile Jew brought her before the eyes of the king. But he knows a remedy--vengeance.

As ordinary vengeance is too small for this case, Aman is resolved to destroy Mardochee's whole race with him. The king, he is certain, will help him in his design, since--

"Les Juifs dans la Perse arrêtés,
Sont des peuples suspects, et du Roi détestés.
Je veux par mes raisons persuader aux Roi, (sic.)
De purger son état de ce peuple sans foi,"

Tharès is astonished, for he says:

"--pour un seul perdre tant d'innocens?"

Aman replies that he would enjoy seeing their blood flow--

"Pourvu que dans ses flots mon ennemi se noye."

Act II

The second act presents us with something entirely new-- an interview between Aman and Vasthi. The queen still hopes to rule and has returned to accuse the king for his action regarding her;

"Je viens, je viens, enfin, par une noble audace,
Meriter aujourd'hui ma honte, ou ma disgrace."

She cannot bear to see--

"--une indigne rivale,
Monter dessus mes pas au rang d'où je dévale!"

She is still queen and believes there is

"--Pour les Rois le Trône, où le tombeau" (sic.)

Vasthi haughtily denies her guilt; it was she who

"--a voulu conserver la majesté des Rois."

and she adds;

"J'ai refusé ma vue au peuple son complice."

She is indignant that the king should replace her by this "fille du peuple", and adds,

"Mon plus grand mal n'est pas de quitter la couronne,
Mais le plus grand des maux dont je sente les coups,
C'est de ceder le Trône à des moindres que nous."

Aman professes to be faithful to Vasthi's interests, and so she suggests;

"Mais va sunder le Roi devant que je le voye."

to which Aman immediately replies;

"J'embrasse avec plaisir votre commandement,
Mais votre seul aspect peut agir puissamment."

and goaded on by his love for Esther, he does lip-service to Vasthi by urging her to try on the king the power of her tears:

"N'employez que vos pleurs, vos pleurs obtiendront tant."

She recoils from that idea:

"J'ai du sang à verser, mais je n'ai point de pleurs,

Moi, gémir! moi, pleurer!"

En toute extrémité les pleurs sont odieux."

About to yield to his advice she again rebels at it

"Si l'on croit que le Roi me chassa justement,

N'irais-je pas moi-même à moi-même infidèle,

Témoigner par mes pleurs que je suis criminelle?

Moi, demander pardon? c'est tacher mon estime,

Puisqu'enfin tout pardon présuppose le crime."

Upon Aman's question what she intends to do, Vasthi answers,

"Tout ce que je puis", and urges him again to sound out the king.

Crafty Aman seeks to evade an answer, but finally when she says,

"Crains-tu?" he tries to justify himself,

"Moi, Madame! ah! plutôt. . ."

Vasthi then becomes derisive:

"Montre donc ta vertu:

Ne me fais pas juger en ce malheur extrême,

Que tu veux m'employer pour t'épargner toi-même:

Et que par un dessein que te ferait rougir, (sic)

Tu feins de conseiller pour t'exempter d'agir.

Crains-tu de voir le Roi? crains-tu pour moi l'orage?"

Crains-tu de t'exposer?"

Aman's pride is wounded and he asks to be spared her sarcasm, but Vasthi assumes a commanding tone:

"Ne t'épargne donc pas."

Aman feigns to be obedient:

"Votre service seul a pour moi des appas,
Remettez en mes mains le soin de vos delices,
Esther a des attrait, moi j'ai des artifices,
Mais ne vous montrez point."

When Vasthi has left him he confides to Tharès his desire to possess Esther and his decision to speak to the king in Vasthi's favor.

"L'adoucir pour Vasthi, c'est l'adoucir pour moi."

In the next scene he tries to persuade the king to forgive Vasthi:

"--J'avais crû que son juste remors
Ne ferait pas sur vous d'inutiles efforts."

He reminds the king of the happiness he enjoyed while Vasthi was queen. The King admits that if Vasthi had merely offended him she might be forgiven.

"Mais comme moi l'État a part à cette injure,
Son orgueil a touché le peuple qui murmure,
Et si je sçai regner, souffrirai-je un affront,
Qui refroidit mon peuple, & me rougit le front?
Non, un Roi doit venger par des peines plus dures,

Les affronts de l'État, que ses propres injures,
Il peut tout pardonner étant seul offensé,
Mais il doit tout punir quand l'État est blessé."

Aman considers it unwise to respect the wishes of the
people,

"Quoi, sire! aux passions d'un peuple téméraire, (sic.)

Vous pourriez immoler une Reine si chère!

Il ne faut pas d'un peuple augmenter l'insolence."

and persists in his idea that the re-instatement of Vasthi will cause
less disturbance than the choice of Esther,

"Comme Esther est sans nom & d'obscur naissance,

Et pourrez-vous souffrir dans le pouvoir suprême,

Qu'on méprise à vos yeux la moitié de vous-même?

Assuerus turns upon Aman and says:

"Mais, dis-moi,

Qu'étais-tu? Qu'étais-tu, sans l'amour de ton Roi?

Je sais, je sais régner, et ma main souveraine

Peut faire aux moins zelés adorer une Reine."

Aman protests that he has spoken thus because of his love
for his monarch. Assuerus rewards him by saying:

"J'aime ton zèle, Aman, et tu me plais,

Mais pour récompenser une ame si fidele,

Je veux, mon cher Aman, qu'Aman seul ait l'honneur

De conduire une Reine au faite du bonheur."

So Aman sends word to Vasthi by Tharès;

"Dis-lui qu'à son malheur le Ciel a consenti,
Et que c'est seulement en excitant l'orage
Qu'elle peut désormais empêcher son naufrage."

Act III

Act III begins with two dramatic scenes found neither in the Bible nor in the other three plays. In these scenes Esther and Vasthi, the two rivals, are brought face to face, first before the king and then with Mardochée.

Anan introduces Esther into the presence of the king and "toute la cour". She approaches the throne humbly, saying:

"Sire, c'est en Esclave, & non en Souveraine,
Que j'approche d'un Roi qui me regarde en Reine;
Et pour toutes beautés, ô Monarque puissant,
Je n'apporte à vos pieds qu'un cœur obéissant."

She admits her humble birth, but Assuerus answers:

"Je ne recherche point si parmi vos yeux
Je pourrai rencontrer ou des Rois, ou des Dieux;
Les Trônes sont des biens d'une auguste puissance,
Qui sont dûs au mérite, autant qu'à la naissance."

Suddenly Vasthi appears demanding an explanation of the treatment she has received.

"Faites donc voir mon crime, & que votre équité
Découvre les raisons de ma calamité,
Ainsi qu'en mon malheur voyant votre justice,
Je cesse de blâmer mon Juge, & mon supplice."

Assuerus assures her that she will soon know his reasons and her offense, and that in the eyes of a potentate this new insol-

ence is another crime. To her protest, "

"Sire, si cette audace, & noble & légitime,
Aux yeux des Potentats doit passer pour un crime,
L'innocence assurée aux yeux des Potentats,
Est sujette à former de pareils attentats."

the king replies:

"Le trouble d'un État que votre orgueil outrage,
Est de votre innocence un ample témoignage.
Retirez-vous, Madame, & montrez une fois
Que votre esprit soumis, peut recevoir des Loix."

Vasthi is ready to die, for whose loses a crown is worthy
of death, but she continues;

"Prevenez mes forfaits, & qu'un dernier effort
M'empêche par ma mort, de mériter la mort."

Assuerus replies,

"Faites votre devoir, vivez, on vous l'ordonne,
C'est assez pour un coup de perdre une Couronne."

Here Esther interrupts the king to plead for Vasthi:

"Regardez ma bassesse & de quelle distance
Du Trône où vous regnez s'éloigne ma naissance;
Faites votre justice à même heure éclater,
Nous rendant toutes deux où le Ciel nous adresse,
La Reine à sa grandeur, Esther à sa bassesse:"

The king retires to make his final decision regarding the
two women, while Mardochée prays:

"Vous en qui j'espèrai, Cieux, inspirez le Roi."

Left alone with Esther and Mardochée, Vasthi scornfully re-
jects Esther's aid

"Le secours d'une Esclave est un secours honteux."

Esther, ignoring Vasthi's insults is content to leave the decision to the king, to which Vasthi retorts

"Espérez, espérez un bel événement,

Puisqu'en ce grand procès le Juge est votre Amant,"

and haughtily withdraws. Esther discusses with Mardochée the chances of her success. He pleads with her:

"Si vous ne méritez que le plus grand des Rois,

Brûle de votre amour, & soutienne son choix,

Faites voir, pour le moins, par un cœur magnanime,

Que d'un Roi si puissant vous méritez l'estime."

In Scene V Aman comes in and although secretly hoping Esther will lose, he tells her, that though he has tried to "détourner l'orage," the king seems about to declare for Vasthi.

Esther's sarcasm can be felt in her answer:

"Certes quand la fortune en disgrâce féconde

Nous rend & le mépris, & le rebut du monde;

Ce nous est ^{un} bonheur, & bien grand & bien doux

Que d'avoir des amis genereux comme vous."

At the close of the scene the messenger arrives, bringing a scepter and crown to Esther.

After this Mardochée and Aman are together, the latter feigning to be greatly pleased with the turn of affairs, but when left alone he is in despair not only at his loss of Esther but also at the triumph of Mardochée.

"Il nous quitte en vainqueur, il rit de mon courroux,

Et triomphe en effet, puisqu'il vit malgré nous."

Falloit-il voir Esther? mais falloit-il l'aimer?

Je la perds, je me meurs, un ennemi me brave,

Et de mes passions je demeure l'esclave."

Instead of idly sighing he will begin to work,

"Esther n'est pas encore en ce lieu de plaisirs,

Où l'ambition, même assouvit ses désirs;

Puisque le jour me reste, au milieu des supplices,

Il reste à mon amour cent nouveaux artifices."

He soon reverts, however, to his original plan of destroying the Jews, for he hopes not only to slay Mardochee but to get possession of Esther.

As Vasthi has now disappeared from the play, the remaining two acts are concerned with Aman's conspiracy. This has not been published abroad but is known to Mardochee through Esther's confidante, Thamar, who has it from Tharès, her lover and Aman's confidant.

Act IV

In the first scene of Act IV Mardochee tells Esther of the plot, and bids her save her people:

"C'est à vous de marcher, & de prendre les armes;

Et puisqu'en ce haut rang le Ciel vous fait asseoir,

C'est à vous d'opposer le pouvoir au pouvoir."

She hesitates:

"Hélas!"

and upon Mardochee's question:

"Consultez-vous?"

she confesses

"Le danger m'épouvante."

Le danger qui vous suit, non celui que me perd,

Tient mon cœur à la crainte incessamment ouvert."

Mardochée reassures her:

"L'infortune des Juifs, leurs douleurs & leurs craintes
Ont besoin de secours, & non pas de vos plaintes."

If she refuses her help she will be destroyed also, and

"Si pour sauver les Juifs votre bras ne s'emploie,
Le Ciel pour les sauver peut faire un autre voye," (sic.)
C'est pour vous témoigner qu'il faut qu'on combatte:
Le pouvoir qu'il vous donne avecque tant d'éclat,
Est pour vous le signal qu'il donne du combat."

Esther is still afraid but it is not the same kind of fear

"J'ai peur

De manquer de succès, non de manquer de cœur."

Enfin, enfin les Juifs jusqu'ici déplorables,

Verront faire pour eux des efforts favorables."

Aman arrives at this time and confirms the truth of the plot against the Jews. The crafty man wishes to congratulate Esther on this great honor,

"Et consacrer encore à votre Majesté,

Mon courage, mon sang, & ma fidélité."

She confesses to him a secret fear:

"Un peuple, un peuple esclave, Aman, le peut-on croire?

M'empêche de goûter les douceurs de la gloire."

Aman cannot conceal his surprise:

"Un peuple!"

Esther tells him it is the condemned Jews who cause her so much anxiety, but she relieves Aman's mind when she says:

---"J'ai pour ce peuple un courage endurci,

Et je crains que ma main ne soit pas assez forte,

Pour l'arrêter au moins dans les chaînes qu'il porte."

Aman is delighted at the progress of events favorable to him, especially when he is summoned to consult with the king about a certain reward which the messenger implies is for him.

Act V

The fifth act begins with the king's soliloquy on the importance of rewarding Mardochee for having revealed the plot against his life,

"Ne pas récompenser, c'est apprendre à trahir."

He calls in Aman, wishing his advice in regard to a recompense since he wants to be liberal in honor of Esther and her new position. Aman is afraid that the king means to revoke his decree against the Jews. However, the king has no such thought,

"Non, non, ils periront"---

and he continues:

"Aman, j'aime un Sujet genereux & fidele,

De qui les grands effets m'ont témoigné le zele;

Dis-moi, que dois-je faire afin de l'honorer

Autant que ma grandeur le peut faire espérer?"

When Aman has given his suggestion as to the method of

honoring this loyal subject, Assuerus announces that it is Mardochée.

Once alone, Aman expresses his rage for he has caused his own ruin. The man whom he wished to destroy finds life and a "vie d'éclat".

"Si je resiste au Roi, ma disgrâce est jurée,

S'il lui faut obéir, ma honte est assurée."

Que ma fraude m'opprime, ou que ma fraude m'aide,

Remontrons qu'il est Juif, & tentons pour le moins"

Ce qui peut m'affranchir & de peine & de soins."

In the next scene, Mardochée informed by Aman of his approaching honor, reproves him bitterly for what he takes to be a derisive reference to the slaughter of his people.

The last two scenes are full of interest. Esther walks in and places her crown and scepter at the king's feet, saying she does so because an enemy is attacking an innocent people and the king's honor. Aman shows great concern for his sovereigns and when asked for advice, counsels the king to put this enemy to death. When Assuerus bids Esther tell who the enemy is she points to Aman, and reveals the plot against the Jews and his part in the conspiracy against the king which Mardochée discovered.

She also informs the king that the Jews have captured a man, Aman's accomplice, in whose possession a letter was found, written by Aman to the Macedonians, enemies of King Assuerus. To substantiate her accusation she gives the king the letter.

Esther does not ask for Aman's punishment but for the rescue of the Jews, since

"Il ne faut plus cacher Esther à votre vue,

Il faut rompre le voile, & qu'elle soit connue:
Ce peuple infortuné fut celui de mes Peres,
Il eût été le mien sans nos longues miseres;
Et s'il n'eût point senti la colere des Cieux,
Je regnerais au Trône où regnaient mes ayeux."

The king is astonished to learn that Esther is a Jewess
and that she is of royal parentage. After this revelation she again
says:

"Je remets à vos pieds ma grandeur & mon sort,"

But Assuerus replies;

"Vivez, regnez, Esther; & gardez la puissance.
Je ne scaurois des Juifs, peuple juste & fidele,
Avec plus de splendeur récompenser le zele,
Qu'en dormant à la Perse, & joignant à mon rang,
Une Reine qui sorte & d'eux, & de leur sang."

Mardochee again shows his loyalty.

"Il faut mourir pour vous, pour mériter ces graces."

Assuerus orders the guards to seize Aman and to put him to
death. Esther asks for clemency for Aman but the king insists that
he be punished.

"Mais enfin, que les Juifs reprennent leur franchise,
Qu'ils soient plus honorez que l'on ne les méprise;
Et qu'en faveur d'Esther on voye en même jour
Triompher l'innocence, aussi bien que l'amour."

Mardochee ends the play with a prayer, ascribing the

dénouement to Heaven alone.

"O Ciel! c'est de toi seul que ce bien va descendre,

Et ce n'est qu'à toi seul que nous devons le rendre."

Du Ryer has divided his play into five acts, and there are never less than two nor more than thirteen scenes in an act. Exits and entrances are insufficiently motivated and seem to occur merely to create a desired situation. Du Ryer also has eliminated the "chœur" used by his predecessor, Montchrétien.

Du Ryer and Dumas are the only two dramatists studied here who bring Vasthi before us in person. In the former play we learn of her offense when she returns to court to demand justice, in the case of Dumas, Vasthi's wrong and her punishment are dramatized.

Whereas Montchrétien has followed the sacred text closely, Du Ryer, although using many elements found in the Bible, has conceived the idea of a more secular story, which is distinctly the most original of all the plays based on Esther. He even transforms the queen's character, for we have here an Esther who outdoes in gentleness the Esther of Racine, for in Du Ryer, far from demanding the execution of Aman and his ten sons she even begs for clemency for her persecutor, Aman.

"ESTHER"

BY

J. RACINE

"ESTHER" - Racine

The young girls educated at Saint-Cyr under the supervision of Madame de Maintenon⁽⁵¹⁾ had the tradition of presenting a play annually. Cinna, Iphigénie, and Andromaque had been given previously and the girls had so successfully interpreted "l'amour furieux d'Oreste, l'amour passionné de Pyrrhus et la jalousie d'Hermione",⁽⁵²⁾ that Madame de Maintenon wrote to Racine: "Nos petites filles viennent de si bien jouer votre Andromaque qu'elles ne la joueront plus, ni aucune de vos pièces."⁽⁵³⁾ She asked him in the same letter to compose for them a play which would inspire in their hearts the feelings she desired to implant; she wanted a little poem, simple and unpretentious.

After days of indecision and perplexity Racine bethought himself of the story of Esther in the book which was his daily reading and meditation, the Bible. He concluded that "le sujet, qui enseignait le détachement du monde au milieu du monde même, répondrait aux sentiments intimes de Madame de Maintenon. Les jeunes filles de Saint-Cyr pourraient jouer la pièce avec une entière bienséance, les habits des Persans et des Juifs étant de longues robes qui tombaient jusqu'à terre."⁽⁵⁴⁾

Racine followed the text faithfully, merely putting it in dialogue form and modifying ~~the~~ a few circumstances, "soit pour mieux édifier les demoiselles de Saint-Cyr, soit pour ménager mieux l'intérêt dramatique."⁽⁵⁵⁾ Sur 1,285 vers d'Esther, 450 environ n'ont rien de commun avec l'Écriture Sainte, 400 renferment quelque chose de biblique

et 450 traduisent littéralement, ou presque littéralement, le texte sacré."(56) Even the chœur is naturally explained for we read that Esther had "maidens" given her as attendants.

In some editions subsequent to the death of Racine the tragedy was divided into five acts, but during his life time it always consisted of three.

Very little stage setting is given for this play; the scenery for each act is designated by a short sentence at the beginning of the first scene.(57)

Act I The play opens with a prologue by "La Piété" who praises the king's zeal for religion and implores the blessing of God upon him, and closes with:

"Vous qui goûtez ici des délices si pures,
S'il permet à son cœur un moment de repos,
A vos jeux innocents appelez ce héros;
Retracez-lui d'Esther l'histoire glorieuse,
Et su l'impiété la foi victorieuse.

Et vous qui vous plaisez aux folles passions
Qu'allument dans vos cœurs les vaines fictions,
Profanes amateurs de spectacles frivoles,
Dont l'oreille s'ennuie au son de mes paroles,
Fuyez de mes plaisirs la sainte austerité:
Tout respire ici Dieu, la paix, la vérité."

The scene for the first act is laid in Esther's apartment, which she has occupied for six months as queen of King Assuérus, (58) and it is here that we find her happily reunited with her friend

Elise. The two maidens, girlhood friends, had been separated in the tribulation of Israel, and Elise had mourned Esther for dead, when suddenly a prophet had told her

"C'est pleurer trop longtemps une mort qui t'abuse;

Lève-toi, n'a-t-il dit, prends ton chemin vers Suse,

Là tu verras d'Esther la pompe et les honneurs,

Et sur le trône assis le sujet de tes pleurs."

So immediately she had come to Shushan and to the palace where

"Le fier Assuérus couronne sa captive,

Et le Persan superbe est aux pieds d'une Juive!"

Elise marvels that such a thing could happen, but Esther explains that Vasthi, the former queen has been banished from the court for disobedience to the king but that

"Vasthi régna longtemps dans son âme offensée.

Dans ses nombreux États il fallut donc chercher

Quelque nouvel objet qui l'en pût détacher."

Maidens had been brought before the king from all the provinces and she also, a protégée and niece of Mardochée, had been presented to the king by her uncle;

"Il ne fit d'un empire accepter l'espérance."

Je vins; mais je cachai ma race et mon pays."

The king had looked favorably upon her---

"Soyez reine, dit-il, et dès ce moment même,

De sa main sur mon front posa son diadème."

To celebrate the nuptials the king had invited everyone to a feast. But Esther's heart had mourned for her people:

"Esther, disais-je, Esther dans la pourpre est assise,
La moitié de la terre à son sceptre est soumise,
Et de Jérusalem l'herbe cache les murs!
Sion, repaire affreux de reptiles impurs,
Voit de son temple saint les pierres dispersées,
Et du dieu d'Israël les fêtes sont cessées!"

Elise says:

"N'avez-vous point au roi confié vos ennuis?"

but Esther replies that in obedience to the wish of Mardochee she has not made known her race. She goes on to say that she has informed the king of a plot against his life; she mentions also the fact that she has filled the palace with young maidens of Sion whom she is teaching--

"Et c'est là que fuyant l'orgueil du diadème,
Lasse de vains honneurs et me cherchant moi-même
Aux pieds de L'Éternel je viens m'humilier,
Et goûter le plaisir de me faire oublier."

Esther summons her maidens and when they appear Elise cannot hide her joy and astonishment:

"Ciel! quel nombreux essaim d'innocentes beautés
S'offre à mes yeux en foule, et sort de tous côtés!
Que Dieu jette sur vous des regards pacifiques!"

Upon a request from Esther the group sings a song of Israel deploring the captivity of their race and praying for its deliverance.

In the next scene Mardochee audaciously enters and finds Esther with Elise and her maidens. We have here another illustration

of the religious note which is to be found throughout the play.

Esther here says:

"Un ange du Seigneur, sous son aile sacrée,

A donc conduit vos pas, et caché votre entrée?"

Mardochée is heartbroken and cries:

"Lisez, lisez l'arrêt détestable, cruel. . .

Nous sommes tous perdus! et c'est fait d'Israël!"

Esther exclaims:

"Juste ciel! tout mon sang dans mes veines se glace!"

Mardochée explains that it is Aman who has planned this slaughter of the Jewish race

"Et le roi, trop crédule, a signé cet édit."

Et ce jour effroyable arrive dans dix jours."

One of the youngest of the Hebrew maidens terror-stricken exclaims:

"Ciel, qui nous défendra, si tu ne nous défends?"

Mardochée knows a plan which might succeed--addressing

Esther he says:

"En vous est tout l'espoir de vos malheureux frères.

Il faut les secourir.

Allez, osez au roi déclarer qui vous êtes."

But does Mardochée not know:

"--quelles sévères lois

Aux timides mortels cachent ici les rois?

Et la mort est le prix de tout audacieux

Qui sans être appelé, se présente à leurs yeux,

Si le roi dans l'instant, pour sauver le coupable,
Ne lui donne à baiser son sceptre redoutable."

For that reason she dares not go, but Mardochee rebukes her for thinking of her own life when she knows that her people is to perish.

"--votre vie, Esther, est-elle à vous?
N'est-elle pas à Dieu dont vous l'avez reçue?
Et qui sait, lorsque au trône il conduisit vos pas,
Si pour sauver son peuple il ne vous gardait pas?"

This God has not chosen her to be a vain spectacle for the people of Asia, but

"Pour un plus noble usage il réserve ses saints.
S'il a permis d'Aman l'audace criminelle,
Sans doute qu'il voulait éprouver votre zèle."

It was God who has gone before him and who has brought him to Esther--

"Il peut confondre Aman, il peut briser nos fers
Par la plus faible main qui soit dans l'univers;
Et vous, qui n'aurez point accepté cette grâce,
Vous périrez peut-être, et toute votre race."

Esther replies that Mardochee must gather Israel together to fast and pray for her and for the success of this undertaking, and the following day she will go,

"--pour mon pays m'offrir en sacrifice."

In Scene IV Esther, in a long prayer to God asks forgiveness for her people, which, although destined to be the chosen race, has sinned. She hates the heathen festivals and practices, the ornaments she is forced to wear--she cannot bear to see her race oppressed, so this is her final plea to the Almighty:

"C'est pour toi que je marche; accompagne mes pas
Devant ce fier lion qui ne te connaît pas;
Commande en me voyant que son courroux s'apaise,
Et prête à mes discours un charme qui lui plaise;"

The entire fifth scene is sung by the chœur of Hebrew maidens who weep over the fate of their race and plead for release from captivity.

Act II The next act takes place in the throne room of the king's palace. Hydaspes, Aman's confidant, speaks of a horrible dream the king has had the previous night and that

"Pour écarter de lui ces images funèbres,
Il s'est fait apporter ces annales célèbres
Où les faits de son règne, avec soin amassés,
Par de fidèles mains chaque jour sont tracés;

Since Aman also looks troubled, Hydaspes asks the reason.

The reply is

"--Tous les jours un homme. . un vil esclave,
D'un front audacieux me dédaigne et me brave."

This man is Mardochee, who

"--devant moi ne se courba jamais.
A quelque heure que j'entre, Hydaspes, ou que je sorte,
Son visage odieux m'afflige et me poursuit;"

Aman wonders whether

"--Quelque voix ose parler pour lui?

Sur quel roseau fragile a-t-il mis son appui?"

Hydaspe informs Aman that it was Mardochée who discovered the plot against the king's life, and that the king, although having promised to reward him, has not yet done so.

Aman cannot bear to be humbled--

"Mais Mardochée, assis aux portes du palais,
Dans ce cœur malheureux enfance mille traits;
Et toute ma grandeur me devient insipide,
Tandis que le soleil éclaire ce perfide."

Hydaspe reminds him:

"Vous serez de sa vue affranchi dans dix jours:
La nation entière est promise aux vautours."

Aman admits a hatred for the Jews, which dates from the defeats of the Amalekites at the hands of this detested race. They are guilty, he is to be the avenger, for he has already turned Assuérus against them:

"Je les peignis puissants, riches, séditieux."

He cannot bear to wait ten days for the death of Mardochée, but when Hydaspe suggests that he destroy him now--

"Dites au roi, seigneur, de vous l'abandonner."

Aman replies

"Je viens pour épier le moment favorable
Tu connais, comme moi, ce prince inexorable;
Tu sais combien, terrible en ses soudains transports,
De nos desseins souvent il rompt tous les ressorts."

Assuérus, with his attendant, Asaph, enters the throne room and orders every one but his servant to leave him. He is meditating on the reward which is due the man who has saved his life. He asks Asaph what recompense has been granted this person, and discovers that nothing has been done. He is told that the man is a Jew, Mardochee, who sits daily at the king's gate. Aman is summoned to consult with the king about the reward, and when he has suggested the greatest honors he is bidden to heap them on Mardochee.

In the next scene Esther and her attendants approach the throne, and upon seeing the king's anger at her daring, Esther falls in a faint. The king consoles her:

"Esther, que craignez-vous? suis-je pas votre frère?
Vivez: le sceptre d'or que vous tend cette main
Pour vous de ma clémence est un gage certain."

She cannot understand:

"Eh! se peut-il qu'un roi craint de la terre entière,
Devant qui tout fléchit et baise la poussière,
Jette sur son esclave un regard si seréén,
Et m'offre sur son cœur un pouvoir souverain?"

Assuérus assures her:

"Je ne trouve qu'en vous je ne sais quelle grâce
Qui me charme toujours et jamais ne me lasse,
Osez donc me répondre, et ne me cachez pas
Quel sujet important conduit ici vos pas."

She asks as a favor that the king and Aman be her guests

at a banquet the next day. The king promises to come, and immediately sends servants to invite Aman.

Again, at the end of the act we find a scene devoted to the chœur which re-echoes what has been said in the act, and asks of God a favorable outcome of events for the Jewish people.

Act III

In the last act we are told "le théâtre représente les jardins d'Esther, et un des côtés du salon où se fait le festin." Before Aman goes in to Esther's banquet, he and his wife are in the garden where Zarès pleads with him to forget his anger against the king for having honored Mardochée. But Aman's hatred still rankles in his breast, and especially is he tormented because

"--j'ai servi de héraut à sa gloire!"

Zarès tries to comfort him by saying that the king wished only to recompense a good deed,

"Du reste, il n'a rien fait que par votre conseil."

She is troubled for

"Ce Juif, comblé d'honneurs, me cause quelque effroi.

Et sa race toujours fut fatale à la vôtre.

Peut-être la fortune est prête à vous quitter;"

She begs him to leave Shushan

"Regagnez l'Hellespont et ces bords écartés."

Hydaspe intervenes, asking Aman to come to the king at once. He adds:

"J'ai des savants devins entendu la réponse:

Ils disent que la main d'un perfide étranger

Dans le sang de la reine est prête à se plonger.

Et le roi, qui ne sait où trouver le coupable,
N'impute qu'aux seuls Juifs ce projet détestable."

Aman bids Zarès farewell, and leaves for the banquet hall where he is anticipating more honors. The guests have assembled and Assuérus, after speaking of Esther's charm and grace, says,

"Mais dites promptement ce que vous demandez:
Tous vos désirs, Esther, vous seront accordés;"

She throws herself at his feet:

"J'ose vous implorer, et pour ma propre vie,
Et pour les tristes jours d'un peuple infortuné
Qu'à périr avec moi vous avez condamné."

Assuérus, helping her to rise, cries,

"A périr! vous! Quel peuple? Et quel est ce mystère?"

Aman trembles, especially after she discloses the fact that

"Esther, seigneur, eut un Juif pour son père:
De vos ordres sanglants vous savez la rigueur."

Assuérus is grief-stricken to learn that his beloved Esther is a Jewess, but she begs him to hear her plea before he judges her. She makes a long narration of the history of her race and ends by disclosing that Aman is the perpetrator of the plot against the Jews. Why should such a peaceable people be condemned?

"Quelle guerre intestine avons-nous allumée?
Les a-t-on vus marcher parmi vos ennemis?"

Also, Mardochee who discovered the plot against the king's life, is her uncle.

"A la porte d'Aman est déjà préparé
D'un infâme trépas l'instrument exécration;
Dans une heure au plus tard ce vieillard vénérable,
Des portes du palais par son ordre arraché,
Couvert de votre pourpre, y doit être attaché."

Assuérus sends for Mardochée and leaves the room for a few moments. Aman pleads with Esther to forgive him for his evil intentions, even going so far as to throw himself at her feet, crying

"Daignez d'un roi terrible apaiser le courroux,
Sauvez Aman, qui tremble à vos sacrés genoux."

Assuérus enters and sees Aman in this attitude which greatly infuriates him--

"Quoi! le traître sur vous porte ses mains hardies!
Qu'à ce monstre à l'instant l'âme soit arrachée;

Aman is led away by the guards while Mardochée comes into the king's presence. Assuérus heaps favors upon him:

"Je te donne d'Aman les biens et la puissance;
Possède justement son injuste opulence.
Je romps le joug funeste où les Juifs sont soumis!
Je leur livre le sang de tous leurs ennemis;
Rebâtissez son temple, et peuplez vos cités;"

Asaph, the king's officer, announces that Aman is dead:

"Par le peuple en fureur à moitié déchiré.
On traîne, on va donner en spectacle funeste
De son corps tout sanglant le misérable reste."

Mardochée cries :

"Roi, qu'à jamais le ciel prenne soin de vos jours!

Le péril des Juifs presse, et veut un prompt secours."

Assuérus revokes the decree, and Esther closes the scene
with a prayer to God:

"O Dieu, par quelle route inconnue aux mortels

Ta sagesse conduit ses desseins éternels!

The chœur ends the play praising God for their deliver-
ance and singing of Esther's goodness and beauty:

"Esther a triomphé des filles des Persans:

La nature et le ciel à l'enl' l'ont ornée."

III. "ESTHER, PRINCESSE D'ISRAËL"

BY

ANDRÉ DUMAS AND SÉBASTIEN-CHARLES LECONTE

"Esther"--Dumas⁽⁵⁹⁾ and Leconte⁽⁶⁰⁾

The other three plays have all had a great deal in common, whereas now we have something that is different in conception and in execution. How greatly the "Esther" of Dumas and Leconte differs from any other version of the subject may be told in the words of Firmin Roz, "Leur 'Esther, Princesse d'Israël', est une œuvre violente, sensuelle, mêlée de tendresse et de cruauté, toute secouée des passions d'un Orient frénétique et barbare."⁽⁶¹⁾

"Nous sommes loin, je le crois, et de l'Antiquité et de l'Orient, et de la Bible. Mais nous sommes en plein romantisme. Rien n'est moins biblique que cette poésie d'allure et de ton tout modernes, où nous retrouvons si fortes les traces du romantisme et de tous les courants qui en sont issus."⁽⁶²⁾

This play stresses the luxury and license of the court of an Oriental potentate, whereas it is merely hinted at in the two early plays and is entirely lacking in Racine's play for the young girls at Saint-Cyr.

It is a colorful Oriental tale centering around Esther, being less a version of the Bible story than a description of an Eastern court and a study of the Jew, vengeful and defiant. The Jew we see here is one who has been through the Ghetto of the Middle Ages, who knows nothing of the aspirations of his people as set forth in the Bible and who is here striving for terrestrial domination.

The play is modern in its elaborate stage setting. What was

left to the imagination of the reader in the other three plays is most vividly and sumptuously set before us here. The first act takes place in a large hall in the palace of King Assuérus. The walls are covered with gorgeous tapestry; there is a profusion of beds, cushions, lamps and flowers--it is a "tableau d'orgie sardanapalesque." (63)

Act II presents an inner court adjoining the women's quarters. In the background can be seen a colossal door flanked by two Assyrian bulls and a large staircase guarded by stone lions.

Act III presents to us the throne room of King Assuérus with all the magnificence of an Eastern court.

Act IV takes place near Esther's palace, on the terrace, from which, in the moonlight loom up the towers and the palace of Shushan. This beautiful and peaceful scene is broken in upon by sounds of the slaughter and by fleeing men and women who, seeking protection, rush into the palace, only to be slain at the foot of the throne. As the shrieks of the massacre are still heard in the distance and the sun rises flaming and bloody, the royal lovers fall into each other's arms.

Although Dumas and Leconte describe their play as a "drame en quatre actes", the first act bears the sub-title of Prologue, so that in reality, it is in three acts, like that of Racine. The prologue acts out Vasthi's disobedience and punishment, which are only narrated in the other three plays.

Acte I
Prologue-Le
Festin Royal
The play opens on a scene showing us the princes gathered at the palace of King Assuérus for a feast, to which the Bible merely

alludes saying that it had lasted one hundred and eighty days and was to continue for seven more days.

A herald calls for silence and announces that the king has ordered *Vashti*, the queen, to appear. Amid general excitement one guest says,

"*Vashti* qui vit, glorieuse et sacrée,
Loin de nous, d'un mystère éternel entourée!"

Another adds:

"*Vashti*, dont nul mortel n'aurait pu jusqu'ici
Contempler la splendeur surhumaine!"

In Scene II *Vashti* enters and addresses the king very haughtily

"--que veux-tu?"

The king desires, in addition to the riches he has displayed to the princes, to show them the great beauty of his queen, and therefore,

"Je veux--et c'est l'ordre ici du Roi des Rois--
Que te dressant, debout, le front haut, les seins droits,
Ceinte du diadème où tremblent mille étoiles,
Tu laisses à tes pieds s'abattre tous tes voiles,
Pour qu'en toute sa gloire éclate à tous les yeux
La splendeur de ton corps dont je suis orgueilleux."

Vashti proudly answers:

"Je n'obéirai point à ton ordre barbare."

This point differs somewhat from the incident in the Bible.

which reads: "On the seventh day when the heart of the king was merry with wine, he commanded Mehuman, and the seven chamberlains to bring Vasthi the queen before the king with the crown royal, to show the people and the princes her great beauty, for she was fair to look on. But the queen Vasthi refused to come at the king's command by his chamberlains."

In this play, in spite of Assuérus's urging

"Tu seras la beauté des choses éternelles,"

Vasthi persists in her refusal:

"Et quel que soit ton ordre, aujourd'hui comme hier,

Je resterai le sphinx inexorable et fier."

Assuérus in his wrath threatens:

"--tu sauras le prix de ton erreur funeste,"

and turns to Mémucan, his counsellor, for advice. Memucan replies that the queen has sinned gravely, in the first place, as wife she should have been submissive to her husband; secondly, as queen she should have obeyed the king, and declares

"La Reine a mérité de mourir."

Assuérus with a terrible voice criés:

"Qu'elle meure!"

Although Vasthi says

"L'orgueilleuse Vasthi ne te suppliera pas"

She cannot resist a final plea;

"Songe à nos belles nuits de luxure et de joie,

A mon corps palpitant dont tu faisais ta proie,

- - - - -

Souviens-toi."

But Assuerus will remember nothing--Vasthi, seeing that all her entreaties are vain, is ready to die, but predicts that

"--tu paieras chèrement ta folie,

Je te livre à l'horreur des longues insomnies,

Des longs après-midi vides, mornes et lents."

Beside himself with rage, Assuérus draws his bow and shoots Vasthi, who mortally wounded falls into the arms of her attendants, and her last words are:

"--tu n'oublieras point, je le répète encore,

Celle qui tant de fois s'est pâmée en tes bras.

Tu me désireras.. .Tu me désireras."

At the beginning of the next scene we can almost feel the terrible silence which reigns in the banquet hall after Vasthi has received her fatal wound. The king sinks down on the throne, "pâle, immobile, anxieux", and when a messenger announces that the queen has died, he exclaims,

"Ah! qu'ai-je fait?

Qu'ai-je fait? Tous ses mots sonnent à mes oreilles."

The guests approve his deed, seek to comfort him, and suggest that some of his favorites

"Sauront bien dissiper le chagrin qui te ronge."

Mémucan has a better plan--let a decree be sent out to the provinces for all the young and beautiful maidens to be brought before

the king, then he will see

"Si quelque vierge douce, aux grâces ingénues,
Sait délivrer ton cœur malade, ô Roi des Rois!"

Assuérus who, little by little, has been paying attention to the advice of Mémucan, agrees:

"Qu'un édit soit promulgué!"

Act II
Le Couronnement
d'Esther

Act III is the beginning of the play proper and here also we find a point peculiar to Dumas and Leconte--the scene of this act is laid in the women's court. The stage setting for this act is very similar to that used for Act I. There are groups of women in the court, which is fairly buzzing with excitement. The maidens are awaiting the announcement of the new queen. In the midst of their chatter Tamar appears and announces the king's choice:

"Le nom de la Reine est Esther!"

Immediately the women show their jealousy and disdain by various exclamations:

"Esther? Qui donc connaît Esther?"

"N'est-ce pas cette enfant qu'un très vieux parasite

En haillons, un hideux mendiant, un matin

Amena,--l'on ne sait de quel pays lointain?"

Une fille sans nom"

De naissance inconnue,

D'on ne sait quelle terre étrangère venue,

Dont les parents peut-être ont été mis en croix."

Miriam comforts the rest by saying that Thamar surely must be mistaken, but to prove that she is right Thamar informs them that the new queen, Esther, is to appear before them at the king's command.

Thereupon a herald announces Esther, who stands motionless before the court. The women bow before her, admiring her great beauty. Then the dazzling figure which is Esther suddenly moves and raising her hand to the invisible God, says,

"Le Dieu que j'ai prie dans le jeûne et les veilles
S'est penché sur mon cœur pour entendre mes vœux."
C'est Dieu, dont la sagesse éternelle et profonde
A donné pour épouse au conquérant du monde,
L'humble vierge inconnue et frêle que je suis."

She approaches the women and envelopes them with a gesture of tenderness--

"Et vous, mes sœurs ! vous qui serez mes sœurs ! vous toutes,
Vous vivrez avec moi dans l'ombre de ces voûtes,
Et je ne serai rien, mes sœurs, qu'une de vous !"
Nous serons désormais à notre unique époux,
Et je vous aimerai comme vous l'aimerez."

Esther's fellowship with the women at the court is noteworthy since we do not find it mentioned in the other three plays. The women are touched by her grace and kindness, and are discussing her loveliness when an intruder appears, and they all flee in terror. It is Mardochée, himself surprised at his audacity, who has entered

the inner court, seeking Esther. But he does not find her and thinks he will never see her again--

"--Je ne la verrai pas."

An archer sees Mardochee in the court and believing him to be a beggar because of his rags and disheveled appearance, commands him to leave. When Mardochee wants to know whose orders these are, the archer replies that his master is Aman, "chef du palais".

"Le front ceint de la mitre et de joyaux vêtu,
Il porte au doigt l'anneau royal, et sa justice
Te clouera par les pieds au poteau du supplice."

Mardochee, whose faith is always in God, has barely exclaimed

"--Aujourd'hui comme hier, je le brave,"

when Aman enters. An important scene follows between the two, who are very haughty in their attitude toward each other. Aman is angry that his orders have been disobeyed and that a beggar has entered the inner court. But he is even more angry when he discovers that the offender is

"Le misérable juif impudent, dont la tête
Ne se courbe jamais, dont le cou se raidit,
Quand je passe!
Réponds-moi! Que vas-tu faire, chien?"

Mardochee, getting ready as if to spring on Aman, replies

"--J'aboierai!"

Aman, fils d'Amalec, de la tribu maudite,
Tout un passé sanglant entre nous ressuscite,
Et je retrouve en toi l'adversaire éternel,"

Aman who recalls all the defeats of his own people at
the hands of the Israelites, cries:

"Mais pour venger sa race, Aman a survécu.
- - - - -
Je vous ai condamnés tous!
- - - - -
Et toi que ta folie a fait mon prisonnier,
Quand ton peuple mourra, tu mourras le dernier."

The authors give a most modern expression to the Jewish
hope, "Que Mardochée défende son peuple, c'est bien; qu'il retourne
contre eux-mêmes les rigueurs de ses ennemis, soit encore. Mais il
est terrible; il exhale, par avance et trop tôt vraiment les plus
âpres des protestations et des revendications." (64)

"--nous sommes. . .ceux-là que rien ne compte,
Ni les prêtres, ni les soldats, ni les tyrans,
Ni le fléau guerrier au poing des conquérants
Et tu sauras pourquoi, méprisant ta menace,
Le juif au cou têtu, le juif au doigt tenace,
Le vil juif, exécration à tout le genre humain,
Sera le maître unique, et ton maître--demain."

"C'est le triomphe de l'anachronisme. Les Juifs de la
Bible ne pensaient pas, ils ne parlaient pas ainsi." (65)

Aman assures him that if he has his way there will be no
"tomorrow".

"--dans quelques heures
Les messagers de mort quitteront ces demeures.

Et rien ne restera d'Israel dans trois jours."

Mardochee, upon seeing the king's edict, utters a cry of horror--

"--Toute ma race est vouée au massacre!

Tous! Tous! Pas un vieillard n'échappera, pas même
Une femme, un enfant, une vierge." . . .

Aman is triumphant;

"--Ma revanche commence ainsi que ton supplice.
Demain, dans cette cour où ton Dieu,--le Dieu vrai,
Comme tu dis,--te livre à moi, je dresserai
Le poteau que ^{je} dois au dernier des prophètes!
Sois content. . . Tu mourras le dernier."

Aman glances at Mardochee, prostrate on the stairs, assures himself that the Jew cannot escape, and leaves. Mardochee, after coming out of his stupor, calls for Esther, at first softly and then loudly. A door slowly opens and Esther appears.

She is afraid when she sees him there, but Mardochee waives aside all personal fear, and tells her in a low voice the terrible news he has just heard.

Esther is grief-stricken;

"Israel va périr! tout entier!"

Upon her question

"Et notre Dieu?"

Mardochee answers that God seems to have rejected his

people. Again Esther asks,

"Qui nous sauvera?"

and with hesitation Mardochée answers,

"Toi!"

He considers this a most propitious moment to help her people since she has just been placed on the throne. She protests since she is only one among seven hundred slaves, but Mardochée insists that she go to the king to beg for mercy. She cannot go,

"Mais on ne t'a pas dit l'inexorable loi

Qui garde Assuérus de toute approche humaine."

Mais s'il ne daigne pas me voir, Mais si le maître

Ne me reconnaît pas, ils me tueront!"

Mardochée is unmoved:

"Mais ton sang parlera devant Dieu, Le sais-tu?"

and Esther yields:

"Moi, seule, peux m'offrir de tout le peuple élu."

Je suis le nouvelle Eve!

Et j'irai vers le Roi!"

The first scene of Act III reveals to us the melancholy

Act III of the king who is haunted by the image of Vasthi:

La Tristesse
d'Assuérus

"--Comment guérir le mal qui fait de moi sa proie?"

Aman orders the slaves to draw aside the curtains and to let in the sunshine, but Assuérus cries out,

"--l'astre éblouissant, de pourpre éclaboussé,

M'apparaît rouge encor du sang que j'ai versé."

Many diversions are suggested to drive away the king's haunting thoughts, such as new conquests, and the punishment of disobedient tribes, but the king remains listless. He will not even permit Esther to appear:

"--Esther est belle et sa grace est étrange,
Mais j'ai peur, oui, j'ai peur, que Vasthi ne se venge."

Aman grasps this moment to suggest:

"--pour apaiser les morts, il faut du sang.
- - - - -
Est-il un innocent dans tout le peuple hébreu?
- - - - -
Il nous brave. Tu dois en délivrer la terre.
Et ce peuple que rien ne peut trop châtier,
L'offrir en holocauste à Vasthi tout entier."

Assuérus acquiesces with indifference--

"Tu fais ce que tu veux, ce que tu veux est bien.

Quant à moi, je ne sais et je ne veux plus rien.

Si du sang doit couler, sur toi seul qu'il retombe!

Sur toi seul!"

"--J'ai besoin

De faire, en mon esprit, revivre la mémoire

De mes jours de combats et de mes jours de gloire."

When the chronicles of his reign are read to him the king comes upon a record of a plot against his life, discovered and revealed to him by an old man Mardochee, who has received no reward. To atone for his neglect the king sends for Aman, who had departed

to carry out the order against the Jews.

At this moment Esther enters accompanied by her attendants. She approaches the king, then suddenly stops upon seeing the angry look on his face, and faints, falling on her knees.

The king, seeing it is Esther consoles her:

"Reprends courage. . .Entends mes paroles. . .Ton Roi,
Dont le cœur en secret, souhaitait ta présence,
Te tend son sceptre d'or en signe de clémence."

As Firmin Roz says, "par une métamorphose que nous ne comprenons guère, cet Assuérus n'est plus celui du premier acte. Il ne commande pas."(66)

Astounded at her courage he says:

"Mais, dis-moi, pour ainsi t'exposer,
D'où te vinrent l'audace et la force d'oser
Ce qu'avant toi jamais n'osèrent d'autres femmes?"

She replies that her courage comes only from God; she declares she knows the law which forbids a subject from appearing before a sovereign unless called.

"Mais j'avais, ô Roi! quelque chose à te dire."

The king orders every one to leave the room and approaching Esther, desires to know her will. He seems to know the reason

"Le Roi des Rois
Ne t'ayant pas encor fait appeler, tu crois
Qu'il t'oublie. . ."

She insists it is not that which has brought her to him, that she has a secret which he shall know the next day. Esther, the

slave, now commands. "Esther a dit: demain. Assuérus attend, 'dans l'enchantement de l'amour naissant qui transforme et embellit toutes choses'". (67)

Act IV

Scene I of Act IV shows us the night beautiful and

Le Triomphe
d'Israël

serene; it is the night that Assuerus is to come to his queen.

On her way to the meeting place, Esther stops to speak to her sister slaves, who gather around her.

"De mon lit nuptial ne soyez pas jalouses,
C'est vous qu'il aime en moi."

Instead of being jealous, each maiden gives her some suggestion as to the way in which to win the king's love. She accepts their secrets and leaves the group; when no longer within hearing distance of the women she prays to God for help in the task she is about to undertake. She remains for some moments after the prayer in an attitude of ecstasy, then suddenly she hears ~~the~~ footsteps near her and discovers Aman.

He begins his flattery at once,

"Quand Vasthi sous la flèche expira, l'on a cru

Qu'une lumière avait du monde disparu.

Mais, par ta grace étrange et claire, tu nous prouves

Que plus de charme encor peut exister."

He even ventures so far as to offer himself and his ten sons, "si quelque ennemi te gêne". She thanks him, saying she will remember his zeal; she asks also whether it is true--

"Que, pour nous divertir un peu, tu nous prépares

Un spectacle nouveau, rare entre les plus rares?"

He denies it but says that the head of the tribe, an Is-

raelite, has offended him and that he is keeping him a prisoner in the court of the palace where she may see him any time she so desires.

The king enters and the entire fifth scene is a dialogue between him and Esther, ending with the recital of her childhood and how she was raised by a man who is now at the court of King Assuérus. She orders Thamar to bring Mardochee before the king.

"L'homme qui t'a sauvé."

says Esther.

Assuérus, surprised to see a prisoner appear cries,
"Quoi? C'est lui! . . . Ce captif! . . . Mais qui donc osa tordre
Ces chaînes à ses bras?"

Mardochee replies:

"C'est Aman"

Aman tries to defend himself--

"Par ton ordre!

L'ordre que tes hérauts vont proclamer demain,
Qui dévoue au trépas Jacob et Benjamin,
Et qui raye Israël de la face du monde,--
Car cet homme est le chef de cette race immonde". . .

With a great cry Esther says,

"Et cette race immonde est ma race, et son Dieu
Est mon Dieu!--Ton Esther est fille d'un hébreu!"

She continues:

"Roi! Je t'implore

Pour mon peuple qui va périr, et qui l'ignore!

Juge entre Aman et mes frères, et si tu veux

Qu'ils meurent, souffre au moins que je meure avant eux!"

Mardochée adds his supplications,

"Entre Amalec et nous sois arbitre,--et prononce."

Assuérus affirms that when he placed his seal on the edict he did not realize that he was going to destroy

"Mon sauveur Mardochée, avec Esther, ta Reine."

Aman also says,

"J'ignorais,"

but he must die, for the king declares

"Tu n'avais pas le droit

D'ignorer, car tes yeux étaient les yeux du Roi."

Aman prostrating himself before the throne, cries,

"Roi! Tu ne peux frapper ton serviteur fidèle!"

Assuérus pushing him away, replies

"Esther m'aime. . . et c'est toi qui veux m'arracher d'elle!"

Aman throws himself at Esther's feet begging

"Pitié!"

Esther's reply is haughty--

"Pitié! Ce mot dans ta bouche me plaît,

Tu n'avais pas pitié de nous, ce me semblait,

Quand pour tes ennemis tu dressais la potence."

At least he wants mercy for his children. Esther remembers the ten sons of whom Aman had spoken before, and declares,

"Je prendrai soin du nid de la vipère."

Assuérus commands Mardochée to take Aman's sword

"Et que sa chair, sous les couteaux effilochée,
Saigne au même poteau qu'il préparait pour toi."

Mardochee is ready to leave, dragging Aman with him, when
Esther intervenes:

"Avant qu'on jette Aman à l'ombre meurtrière,
Je voudrais t'exposer sa dernière prière;
Aman me rappelait qu'il a dix fils, au front
Charmant, jeunes et beaux et forts, et qui pourront
Le venger quelque jour si tu les laisses vivre.
Accorde-moi leurs dix têtes."

This request also Assuérus grants:

"Va, Mardochée! Et quand la hache aura frappé,
Quand la nichée aura péri, quand le repaire
Sera bien vide, alors fais expirer le père."

Every one leaves the throne room except the king and Esther,
and when they are alone Assuérus asks whether her vengeance is complete.
She, still pensive, murmurs,

"Peut-être"...

Assuérus asks for an hour of love, but Esther is not ready:

"Un moment!"

Assuérus is again willing to grant her any wish. She does
not hesitate to speak it:

"Je voudrais la mort de tous nos ennemis."

To the king's question,

"Tu veux donc que pour nous la nuit d'amour soit noire,

she replies,

"Je veux qu'elle soit rouge et que sous son manteau

D'étoiles le sang pur ruisselle comme l'eau,

Que les noces d'Esther soient des noces de sang."

"Du sang! Toujours du sang!"

Assuérus cries, but dominated by Esther he acquiesces--

"Puisque ainsi tu le veux, ton désir s'accomplisse!"

In the next scene Mardochee enters, sword in hand, announcing,

"Roi, les dix fils d'Aman ont subi leur supplice.

Aman est mort, selon ton ordre, le dernier."

He receives further commands from the king:

"Prends le glaive.

Et ^{de} cette heure à l'heure où le soleil se lève,

Poursuis, disperse, égorge et frappe, si nombreux

Qu'ils soient, les oppresseurs de tes frères hébreux,

Pour qu'Esther soit contente et qu'elle me sourie."

In Scene IX Esther has become more tender and loving; Assuérus, however, is not the lover he was before, but appears to be thinking.

Esther invites him to love, but the king only hears the cries of his people who are being slain--

"Non, Je ne puis livrer tout mon peuple au trépas.

Assez! Assez!"

Esther tries to keep him from listening.

"Tes baisers n'étouffent pas leurs cris!

C'en est trop!"

Proudly Esther asks,

"Mon amour a-t-il donc peu de prix,
Que le sang que tu m'as promis tu le marchandas?"
C'est alors que vraiment tu l'auras tout entière,
Que Vraiment, ô mon Roi! tu la posséderas
Cette femme qui t'aime et qui t'ouvre les bras."

She stands, haughty and proud, her arms open, while fearful cries of death are heard outside. An officer, in the next scene, enters hurriedly!

"Partout des morts! Le sang coule à flots! Mais le glaive
Va rentrer au fourreau, car l'aurore se lève."

Esther cries

"Déjà!

O Maître, accorde-moi trois jours, trois jours encore!"

Assuérus definitely conquered, says:

"Soit, puisque Esther le veut, par delà cette aurore,
Pendant trois jours entiers, sans arrêt, sans repos,
Frappez, frappez toujours, un par un, par troupeaux,
Par maisons, par tribus!"

Esther adds,

"Frappez par multitudes!"

She has triumphed and Assuérus humbly confesses
"J'ai presque peur de toi qui pourtant me fascines."

But Esther speaks once more of their love--

"Aimons-nous, dans la mort et dans la volupté."

IV. COMPARISON OF TREATMENT

COMPARISON OF TREATMENT

The general episodes of the Bible story are represented in all the plays but they differ from the plot and from each other in two points: (1) the treatment of Vasthi, and (2) the personality of Esther.

In Montchrétien's play Vasthi's name is not even mentioned, and since Esther is already on the throne Vasthi's exile or death is pre-supposed. In Racine's play Esther likewise is already queen and Vasthi's divorce is merely referred to. But in Du Ryer's play Vasthi plays an important part for she returns from her exile and strives to oust Esther and to regain the crown. This differs markedly from ~~the~~ Dumas and Leconte's play, in which she appears not in the play proper but merely in the prologue, at the close of which she is not sent into exile but slain by the angry monarch.

While the early life of Esther and the manner in which she is brought to the attention of King Ahasuerus, are in all the plays according to the Bible, in the three earlier ones Esther remains gracious to the end, whereas in the nineteenth century play we have a portrayal of the Esther who even outstrips the cruel vindictive Esther of the Bible, not being satisfied with the one day of slaughter but after that exclaiming:

"O Maître, accorde-moi trois jours, trois jours encore!"

which the king grants.

Aside from these two main characters, Vasthi and Esther,

which depart more or less from the Bible story and are different from each other in the different plays, there are minor variations to be noted in the other characters. The chief among these is the treatment of Aman by Du Ryer; the other three plays adhere to the Bible story, but in Du Ryer, Aman is in love with Esther and in order to prevent her from being chosen as queen he endeavors to help Vasthi to regain the throne.

Only in the Bible and in the play of Dumas and Leconte where Esther demands the blood of her enemies are the ten sons of Haman (Aman) mentioned.

In connection with Aman, Racine develops under the name of Zarès the merely mentioned Zeresh, wife of the Haman of the Bible.

Ahasuerus is the same weak monarch in all the plays, but it is interesting to note that Du Ryer and Dumas and Leconte bring forward the reason for the king's not brooking the queen's disobedience:

"Si l'injuste refus de son obéissance,

En moi seul outrage terminoit son offense,

Peut-être qu'en mon cœur les traits de la pitié

Referoient un passage à ceux de l'amitié.

Mais comme moi l'État a part à cette injure,

Son orgueil a touché le peuple qui murmure;

Et si je saï regner, souffrirai-je un affront,

Qui refroidit mon peuple, & me rougit le front?

Non, un Roi doit venger par des peines plus dures,
Les affronts de l'État, que ses propres injures."

Du Ryer, Act II, Sc. IV

Mémucan says to the king:

---"que-la Reine a péché gravement,
Qu'aveuglément docile aux volontés du maître,
Elle eût dû, comme épouse, à l'époux se soumettre,
Elle eût dû, comme Reine, obéir à son Roi,
Vasthi donc a péché doublement contre toi.
Et, dans tous tes États, tes sujets pourraient croire
Qu'ils peuvent, sans périls, t'offenser dans ta gloire,
Si son crime restait impuni."

Dumas, Act I, Sc. II

Only in Dumas and Leconte does Assuérus become a very
slave to the tenacious and domineering Esther. Although he revolts
against her demand for the massacre of his people he grants it when
she says:

"Aimons-nous, dans la mort et dans la volupté."

V. APPENDIX

Appendix A

A. "We cannot say that Esther was a woman of no religion, that she was prayerless, that she launched on this great enterprise entirely relying on her own strength. The Apocrypha ascribes to her the following prayer: 'My Lord, our King, Thou art God alone; help me who stand alone, and have no helper save Thee; for my danger is in my hand.

'I have heard ever since I was born in the tribe of my family that Thou, Lord, didst take Israel out of all the nations, and our fathers from their progenitors, for an everlasting inheritance, and that Thou didst for them all that Thou didst promise.

'And now we have sinned before Thee, and Thou hast delivered us into the hands of our enemies, because we have given glory to their gods. Righteous art Thou, O Lord.

'And now they have not been satisfied with the bitterness of our captivity, but they have laid their hands (in the hands of their idols), to remove the ordinance of Thy mouth, and to destroy Thine inheritance, and to stop the mouth of them that praise Thee, and to quench the glory of Thy house, and Thy altar, and to open the mouth of the nations to give praise to vain idols, and that a king of flesh should be magnified for ever.

'Surrender not, O Lord, Thy sceptre unto them that be not gods; and let not them that are our enemies mock at our fall; but turn their counsel against themselves, and make an example of him that began to do this against us.

*Remember (us), O Lord; make Thyself known to us in the time of our tribulation, and give me courage, O King of the gods and Lord over all dominion.

*Put eloquent speech into my mouth before the lion; and turn his heart to hatred of him that fighteth against us, that there may be an end of him and of them that are likeminded with him.

*But save us by Thy hand, and help me who stand alone, and have none save Thee, O lord.

*Knowledge hast Thou of all things, and Thou knowest that I hate the glory of the wicked, and I detest the bed of the uncircumcised and of any alien. Thou knowest my necessity, that I abhor the sign of my proud estate, which is upon my head in the days when I show myself openly; I abhor it as a menstrous rag, and I wear it not in the days of my leisure.

*And Thy servant hath not eaten at the table of Haman, and I have not honoured the king's foast, neither have I drunk the wine of the libations.

And Thy servant hath known no joy since the day I was brought here until now, save in Thee, Lord God of Abraham. O God, whose strength is over all, hear the voice of the hopeless, and save us from the hand of them that deal wickedly, and save me out of my fear."

--The Apocrypha and Pseudēpigrapha of the Old Testament--R. H. Charles
(Book of Esther-additions)

APPENDIX B

B. La première représentation d'Esther fut donnée à Saint-Cyr, le mercredi 26 janvier 1689: "A trois heures, dit le Journal de Dangeau sous la date de ce même jour, le Roi et Monseigneur allèrent à Saint-Cyr, où l'on représenta pour la première fois la tragédie d'Esther, qui réussit à merveille. Madame de Maintenon avait disposé de toutes les places, et il n'y eut aucun embarras. Toutes les petites filles jouèrent et chantèrent très-bien, et Madame de Caylus fit le prologue mieux que n'aurait pu faire la Champmeslé. Le Roi, les dames et les courtisans qui eurent permission d'y aller en revinrent charmés. Il y avait de courtisans, MM. de Beauvilliers, la Rouhefoucauld, de Noailles, de Brionne, de la Salle et de Tilladet, dans le second carrosse du Roi, et MM. de Louvois, de Chevreuse, les évêques de Beauvais, de Meaux et de Châlon-sur-Saône, MM. de Montchevreuil, d'Aubigné et moi." Au second étage du grand escalier des Demoiselles, était le spacieux vestibule des dortoirs; on l'avait partagé en deux parties. L'une pour la scène, l'autre pour les spectateurs. Les deux amphithéâtres avaient été adossés aux murs, le plus petit réservé à la communauté, le plus grand aux jeunes pensionnaires; les plus petites, qui formaient la classe rouge, et qui étaient âgées de moins de onze ans, furent placées sur les gradins d'en haut;

au-dessous d'elles des vertes, qui n'avaient pas encore quatorze ans; au-dessous des vertes, les jaunes, parmi lesquelles on était rangé de quatorze à dix-sept ans; enfin sur les gradins d'en bas les plus grandes, les bleues. Entre les deux amphithéâtres étaient les sièges pour les spectateurs du dehors.

Madame de Maintenon n'avait rien négligé pour donner de l'éclat au spectacle. La salle était éclairée par des lustres de cristal; les décors avaient été peints par Borin, décorateur des spectacles de la cour; l'accompagnement des chœurs avait été confié aux musiciens du Roi et à Nivers, organiste de la maison, qui tenait le clavecin. Les habits des actrices étaient magnifiques: ils avaient coûté plus de quatorze mille livres; c'étaient des robes à la persane, ornées de perles et de diamants, qui avaient autrefois servi au Roi dans ses ballets.

"Lorsque le Roi, dit M. Lavallée, fut monté dans le vestibule du théâtre, il regarda avec satisfaction les Demoiselles, qui étaient rangées sur leurs bancs, et s'étant mis à sa place avec Madame de Maintenon, qui avait un fauteuil un peu en arrière pour être à portée de répondre à ses questions, le spectacle commença." Racine, quoique jamais dans les préfaces de ses autres tragédies il n'ait fait l'éloge des comédiens qui les interprétaient, a parlé, dans celle d'Esther, de la grâce, de la modestie, de la piété avec lesquelles la pièce fut déclamée et chantée par les jeunes Demoiselles. Quand elles eurent surmonté un moment de timidité, bien naturelle en présence ~~d'un~~

d'un tel auditoire, l'exécution, grâce au charme de leur âge et aux leçons du poète, sembla ravissante.

Le succès de la première représentation enchantait le Roi; il avait trouvé la pièce admirable. Trois jours après, le 29 janvier, il voulut la voir une seconde fois; il amena à Saint-Cyr la Dauphine, le duc d'Orléans, les princes de la maison royale, et quelques-uns des plus grands personnages de la cour, très-empressés d'admirer, avec lui une tragédie sur les louanges de laquelle il ne tarissait pas. En février, la pièce fut donnée quatre fois, le 3, le 5, le 15 et le 19.

--Les Grands Écrivains de la France, Racine, Tome III,
pp. 408-411.

VI. NOTES

NOTES ON PRECURSORS

- (1) Le Mystère du Viel Testament (Société des Anciens Textes Français). "Un Jeu de la royne Esther", qui se confondait très probablement avec notre mystère, fut représenté à Metz en 1512." Tome VI, p. xxii, Notice sur les mystères contenus dans le Tome VI: DU TRIUMPHE ASSUAIRE; DE VASTI; COMME VASTI DESOBEIST A SON MARY; COMME LA ROYNE VASTI FUT DEPOSÉE; COMME HESTER POUR SON HUMILITÉ EST ROYNE; DE HESTER". Tome VI, p. 1
- (2) Ibid. Jacomin Husson, chronique de Metz, publiée par H. Michellant (Metz 1870) p. xxii
- (3) Ibid. p. xxii.
- (4) Les Grands Écrivains de la France, Racine, Tome III, p. 446. Parmi les pièces françaises tirées de l'histoire d'Esther, la première en date que nous avons trouvée est l'Aman d'André de Rivaudeau, gentilhomme du bas Poitou. Imprimé à Poitiers en 1566, il est dédié à Jeanne de Foix, reine de Navarre; c'est une "tragedie sainte" en cinq actes et en vers. Après la liste des personnages, on lit cette indication: "L'action de la tragédie est établie à Suze, ville capitale de l'empire des Perses. La troupe doit estre des damoiselles et filles servantes de la royne Ester". A la fin de chacun des actes il y a un chœur de la troupe des Filles d'Esther. Voilà un rapport avec la tragédie de Racine, le seul qu'on puisse remarquer sans doute. A la marge de divers passages de sa pièce, André de Rivaudeau a pris soin de renvoyer au texte des livres saints, de

la Genèse, de l'Exode, des Nombres, des Rois, etc. Racine ne l'a pas fait; mais un exemplaire de son Esther, dont il est fait mention dans le Catalogue de M. Renouard (Tome III, p. 77) porte sur la marge, écrits de la main de l'auteur, les passages, de l'Écriture qu'il avait imités. Admirateur de Ronsard, ami de Remy Belleau, Rivaudeau put bien être goûté à son heure comme un des ouvriers de la révolution dramatique qui excitait l'enthousiasme de ce temps. Mais du style aujourd'hui ridicule de son Aman, de cette composition sans intérêt, nous ne pourrions rien citer.

- (5) Le Mystère du Viel Testament (Société des Anciens Textes Français), Tome VI, p. xxiii and xxiv. "Les Grands Écrivains de la France", Racine, Tome III, pp446-447.

La tragédie de Pierre Matthieu, principal du collège de Verceil en Piémont, fut, suivant les frères Parfait, représentée en 1578, quelques-uns disent à Besançon, avec un grand succès, d'autres sur la place publique de Verceil. Nous avons vu cette pièce, imprimée à Lyon en 1685. Elle a un chœur de princes, un chœur de princesses, un chœur de Juifs. Les chants des chœurs sont divisés, comme ceux des chœurs grecs, en strophes antistrophes et épodes. La longueur de l'œuvre est démesurée; l'action en est double; car la première partie de la pièce est la répudiation de Vasthi, la seconde la chute d'Aman. Les discours des "entre-parleurs" sont des amplifications d'une prolixité sans fin. Autant l'art manque à la composition, autant

le style est barbare. Matthieu s'avisa un peu plus tard que de sa longue tragédie il valait mieux en faire deux. Il fit représenter en 1587 et imprimer en 1589 une pièce sous le nom de Vasthi, une autre sous celui d'Aman, formées des débris de son Esther.

- (6) Le Mistère du Viel Testament, Tome VI, p. xxv.
- (7) Ibid., Tome VI, p. xxvi, Les Grands Écrivains de la France-Racine, Tome III, pp. 448-449. "Vers le même temps (de la Perfidie d'Aman) parut "la Belle Hester, tragedie française tirée de la sainte Bible", de l'invention du sieur Japien Marfrière. Quoique l'impression ne porte pas le date, le Manuel du libraire de M. Brunet indique celle du 1620, et nous apprend que l'auteur, qui avait pris un pseudonyme, est Toustain. Les cinq actes de sa tragédie, où les scènes ne sont pas distinguées les unes des autres, sont extrêmement courts. Rien de plus sec, de plus plat, de plus pauvre que cet ouvrage.
- (8) Le Mistère du Viel Testament, Tome VI, p. xxvii, "Les Grands Écrivains de la France", Racine, Tome III, p. 448 (note) "Nous n'avons eu entre les mains que la seconde de ces éditions. Elle a pour titre: 'Tragedie nouvelle de la perfidie d'Aman, mignon et favoris (sic.) du Roy Assuerus.'" Sa conjuration contre les Juifs, où l'on voit nayement représenté l'estat miserable de ceulx qui se fient aux grandeurs. Le tout tiré et extraict de l'Ancien Testament, du Livre d'Esther. . ."

A Paris, chez la veufue Ducarroy."

(9) Les Grands Écrivains de la France, Racine, Tome III, p. 448

(10) Ibid. Tome III, p. 448.

(11) Ibid. Tome III, p. 450. "Esther" poème héroïque, composé et dédié au Roy par le sieur de Boisval". A Paris, chez Pierre le petit. "Le privilège est du 6 février, 1670. Nous n'avons pas vu l'édition de 1673; elle est, dit-on, du format in-12, et contient sept chants au lieu de quatre. Desmarets avait-il achevé son poème en y ajoutant trois chants nouveaux, ou avait-il seulement adopté, une autre division des chants? l'œuvre est si faible qu'on peut se consoler de ne l'avoir pas lue tout entière, s'il y eut en effet une suite."

(12) La Petite Illustration, 6 janvier-6 avril, 1912.

NOTES ON BIBLE

- (13) Exposition of the Bible, Vol. II, Ch. XXXI, The Book of Esther: Introductory; p. 674. "There can be no question that the Ahasuerus (Ahashwerosh) of the Book of Esther is the well known Xerxes of history, the invader of Greece who is described in the pages of Herodotus. The character of Ahasuerus is drawn to the life; point after point may be matched in Xerxes. The opening sentence of the book shows that it was written some time after the date of the king in whose reign the story is set--because it describes him in language only suited to a late period--"this is Ahasuerus which reigned from India unto Ethiopia".
- (14) Esther, Ch. I, v. 4.
- (15) Ibid. v. 5
- (16) Adam Clarke's Commentary, Vol. I, Ch. I, v. 11, p. 1020--"The Targum adds naked."
- (17) Esther, Ch. I, v. 18.
- (18) Ibid., v. 22
- (19) Adam Clarke's Commentary, Vol. I, Ch. II, v. 21, p. 1022--"Mordecai might have been one of the officers of the king, as the gate was the place where such usually attended to wait the king's call. It is not likely that he was a porter."
- (20) Esther, Ch. II, v. 8.
- (21) Ibid., v. 9.
- (22) Ibid., v. 17
- (23) Ibid., v. 21

- (24) Ibid., v. 22.
- (25) Ibid., Ch. III, v. 1.
- (26) Ibid., v. 2.
- (27) Adam Clarke's Commentary, Vol. I, Chap. III, v. 2, p. 1023--"This sort of reverence (to bow) Mordecai could not refuse without being guilty of the most inexcusable obstinacy--nor did any part of the Jewish law forbid it. Haman expected what the Persian kings frequently received, a species of divine adoration--this is implied in the Hebrew word "shachah", which signifies that kind of prostration which implies the highest degree of reverence that can be paid to God or man, lying down flat on the earth, with the hands and feet extended and the mouth in the dust."

The Exposition of the Bible, Vol. II, pp. 685 and 686--"In Mordecai the flexibility of Jewish patriotism was consistent with a proud scorn of the least approach to servility. He would not kiss the dust before Haman, grand vizier though the man was. It may be that he regarded this act of homage as idolatrous--for it would seem that Persian monarchs were not unwilling to accept the adulation of Divine honors; and the vain minister was aping the airs of his royal master."

- (28) Esther, Ch. III, vv. 8 and 9.
- (29) Ibid., Ch. IV, v. 1.
- (30) Adam Clarke's Commentary, Vol. I, Ch. III, v. 2, p. 1023--"In the Apocryphal additions to the Book of Esther, Mordecai is represented praying thus: 'Thou knowest that if I have not adored Haman, it

was not through pride, nor contempt, nor secret desire of glory, for I felt disposed to kiss the footsteps of his feet (gladly) for the salvation of Israel; but I feared to give to a man that honor which I know belongs only to my God."

- (31) Esther, Ch. IV, v. 8.
- (32) Ibid., v. 11.
- (33) Adam Clarke's Commentary, Vol. I, Ch. IV, v. 11, pp. 1025--"The Persian sovereigns affected the highest degrees of majesty, even to the assuming of divine honors. No man or woman dared to appear unveiled before them, without hazarding their lives; into the inner chamber of the harem no person ever entered but the king and the women he had chosen to call thither. None even of his courtiers or ministers dared to appear there. Here was Esther's difficulty--added to the fact that she had not been called into the king's presence for the past thirty days."
- (34) Esther, Ch. IV, v. 14.
- (34a) See Appendix A, p. 86
- (35) Ibid., Ch. VI, v. 1
- (36) Ibid., v. 6.
- (37) Ibid., v. 8 and 9.
- (38) Ibid., v. 10.
- (39) Ibid., Ch. VII, v. 4.
- (40) Ibid., v. 5.
- (41) Ibid., v. 6.
- (42) Ibid., Ch. VIII, v. 1

- (43) Ibid., v. 2.
- (44) Ibid., Ch. IX, v. 5.
- (45) Ibid., vv. 20-22.
- (46) Ibid. v. 24.
- (47) Ibid., Ch. X, v. 3

- (48) Petit de Julleville, "Histoire de la Langue et de la Littérature Française" Tome IV - XVII^e siècle (première partie) p. 187 "Antoine de Montchrétien - Né vers 1575, Montchrétien était fils d'un apothicaire de Falaise et prenait pourtant le titre de sieur de Vasteville. Peu de vies ont été plus agitées que la sienne; des procès, des duels, un exil causé par la mort d'un de ses adversaires, la fondation et la direction d'usines métallurgiques, des entreprises maritimes, n'avaient pas calmé son humeur turbulente, lorsque, en 1621, les protestants se soulevèrent en Normandie. Montchrétien s'unit à eux, soutint un siège, capitula, conspira encore, et finalement fut assassiné dans une auberge à l'âge de quarante-six ans. Son corps fut traîné sur une claie, brûlé et réduit en cendres par la main du bourreau. En 1615, Montchrétien avait trouvé le temps de publier son "Traité de l'économie politique"; antérieurement encore il avait donné des poésies diverses, une pastorale, un poème de Susanne et six tragédies. Rien, d'ailleurs, n'est instructif comme le contraste qui existe entre le caractère de ces tragédies et ce que nous savons de leur auteur: l'homme qui a tant agi a fait des pièces vides d'action; celui qui devait montrer une connaissance profonde de l'âme humaine dans sa prose n'a pas peint un caractère et n'a nulle part usé de l'observation psychologique dans ses vers. Pour lui, plus que pour aucun de ses devanciers, la tragédie a été un exercice purement oratoire et poétique."

(49) "French Dramatic Literature in the Seventeenth Century"

Lancaster, Part I (1610-1654), Vol. I, p. 298.

Pierre Du Ryer was, after Mairet, the first writer of the new generation who lived to contribute extensively to the classical movement. He did more than any one else, unless it be Hardy, to make tragi-comedy the leading genre in 1628-29; for three of his tragi-comedies were first acted in these years, one of them written in two "journées" of five acts each. He belonged to the petty nobility and was born at Paris about 1600. He was the son of Isaac Du Ryer, poet and dramatist, who introduced him to plain living, probably turned over to him his position as secretary to the king, gave him an introduction to court circles and doubtless inspired in him an ambition to write plays. His subsequent career shows that he must have been well trained as a classical scholar. He also studied enough law to be an "avocat au Parlement". Between 1621 and 1633 he held the positions of "secrétaire de la chambre du roy" and of "conseiller et secrétaire du roy et de ses finances". From 1634-1640 he was secretary to César, duc de Vendôme. He lived for some time in considerable poverty outside of what was then Paris, at Picpus. In 1646 he was elected to the French Academy over Corneille on the ground that, while the writers were of equal value, Corneille had the disadvantage of living at Rouen. Du Ryer died in the fall of 1658. Between 1634 and that date he published a very large number of translations from Latin and

Greek, which were probably his chief means of livelihood."

(50) "Pierre Du Ryer, Dramatist"--Lancaster (publ.1912) p. 109.

NOTES ON RACINE

- (51) L'Âge d'or de la littérature française, Delpit, p. 152

Madame de Maintenon: Françoise d'Aubigné, née en 1635 d'une famille noble sans fortune, épousa à seize ans, pour sortir de la misère, le poète burlesque Scarron, qui était infirme et contrefait. Après la mort de Scarron, elle devint gouvernante des enfants de Madame de Montespan, favorite de Louis XIV; elle gagna peu à peu la confiance et l'amitié du roi, supplanta Madame de Montespan et après la mort de la reine fut épousée secrètement par Louis XIV (1684). En souvenir de sa jeunesse misérable, elle fonda la maison d'éducation de Saint-Cyr (près de Versailles) pour les jeunes filles nobles et pauvres; elle y consacra le reste de sa vie et, après la mort du roi (1715), s'y retira; elle y mourut en 1719."

- (52) N. Bernadin, "Esther" Paul Gavault, Conférences de l'Odéon

- Vol. I (1915-16) p. 175

(53) Ibid. p. 175

(54) Ibid. p. 175

(55) Ibid. p. 176 "Inutile, n'est-ce pas? d'expliquer à ces jeunes âmes, si pures, pourquoi Assuérus avait répudié sa femme Vasthi, après un banquet de cent quatre-vingt-sept jours, qui avait rendu le roi, ce qui n'était pas pour surprendre, un peu trop gai et tout à fait en train; inutile de

leur apprendre qu'Esther n'était pas la seule femme d'Assuérus. Et d'autre part, Esther n'eût-elle point perdu la sympathie des spectateurs, s'il avaient entendu cette favorite vindicative et cruelle demander au roi que les Juifs eussent durant deux jours le droit d'exterminer tous leurs ennemis, et que les cadavres des dix fils d'Aman fussent suspendus à des gibets.

D'ailleurs, le couple royal de la Bible, Racine se le représentait naïvement d'après le couple royal dans la familiarité duquel il vivait à Versailles, puisqu'il avait la rare faveur d'entrer chez le roi sans être annoncé et qu'il partageait souvent la chambre du monarque, dont il distroyait l'insomnie par des lectures à haute voix."

(56) La Bible dans Racine, L'abbé L. Cl. Delfour, Ch.I, p. 107.

(57) Les Grands Écrivains de la France, Racine, Tome III pp. 418-419

"Madame de Maintenon était flattée de l'invention et de l'exécution. La comédie représentait en quelque sorte la chute de Madame de Montespan et l'élévation de Madame de Maintenon. Toute la différence fut qu'Esther était un peu plus jeune et moins précieuse en fait de piété. L'application qu'on lui faisait du caractère d'Esther, et de celui de Vasthi à Madame de Montespan fit qu'elle ne fut pas fâchée de rendre public un divertissement qui n'avait été fait que pour la communauté et pour quelques-unes de ses amies particulières. Le Roi en revint charmé; les applaudissements que Sa Majesté donna augmentèrent encore ceux

du public. Enfin l'on y porta un degré de chaleur qui ne se comprend pas; car il n'y eut ni petit ni grand qui n'y voulût aller; et ce qui devait être regardé comme une comédie de couvent devint l'affaire la plus sérieuse de la cour. Les ministres, pour faire leur cour en allant à cette comédie, quittaient leurs affaires les plus pressées."

(58) Préface d'Esther Théâtre Complet de J. Racine, p. 518:

"Quoique j'aie évité soigneusement de mêler le profane avec le sacré, j'ai cru néanmoins que je pouvais emprunter deux ou trois traits d'Hérodote, pour mieux peindre Assuérus; car j'ai suivi le sentiment de plusieurs savants interprètes de l'Écriture, qui tiennent que ce roi est le même que le fameux Darius, fils d'Hystaspe, (see note 13) dont parle cet historien. En effet, ils en rapportent quantité de preuves, dont quelques-unes me paraissent des démonstrations. Mais je n'ai pas jugé à propos de croire ce même Hérodote sur sa parole, lorsqu'il dit que les Perses n'élevaient ni temples, ni autels, ni statues à leurs dieux, et qu'ils ne se servaient point de libations dans leurs sacrifices. Son témoignage est expressément détruit par l'Écriture, aussi bien que par Xénophon, beaucoup mieux instruit que lui des mœurs et des affaires de la Perse, et enfin par Quinte-Curce."

NOTES ON DUMAS AND LÉCONTE

(59) "Qui Etes-vous?" for 1924 we find only a short notice on André Dumas, homme de lettres. Œuvres: Paysages, L'Autre; Esther, Princesse d'Israël, avec Sébastien-Charles Leconte; Le Premier Couple; L'Éternelle Présence; Sans Nouvelles, avec Ch. Le Goffic; Ma Petite Yvette, etc.

(60) Revue Bleue--du 24 février, 1912, Firmin Roz: Théâtres: Odéon: "Esther, Princesse d'Israël, drame en quatre actes de MM. André Dumas et Sébastien-Charles Leconte." p. 249.

"M. Sébastien-Charles Leconte nous avait déjà montré dans ses beaux recueils de vers, Salamine, Le Bouclier d'Arès, Le Sang de Méduse, avec quelle puissance sa poésie pouvait dresser l'évocation du passé. On l'a souvent comparé à Leconte de Lisle, qu'il rappelle, en effet par son goût des siècles abolis et des cultes morts, son imagination de voyageur, hantée des plus grandioses visions du Monde, et sa pensée de philosophe, familière avec les Sages et les Dieux."

(61) Revue Bleue p. 249.

(62) Ibid. p. 250.

(63) Ibid. p. 249.

(64) Ibid. p. 251

(65) Ibid. p. 252

(66) Ibid. p. 250.

(67) Ibid. p. 250.

VII. BIBLIOGRAPHY

BIBLIOGRAPHY

1. Charles, R.H. The Apocrypha and Pseudepigrapha of the Old Testament, Vol. I (1913)
2. Clarke, Adam Commentary on the Bible, Vol. I (1869)
3. Delfour, L'abbé L. Cl. La Bible dans Racine, (1891)
4. Delpit, Louise, L'Age d'or de la littérature française (1909)
5. Du Ryer, Pierre, Esther (tragédie)
6. Exposition of the Bible, Vol. II, S.S. Scranton Co. (1907)
7. Gavault, Paul Conférences de l'Odéon, Vol. I (1915-16)
8. Julleville, Petit de, Histoire de la langue et de la littérature française, Tome IV, Dix-huitième siècle (première partie)
9. Julleville, Petit de, Les Tragédies de Montchrestien (nouvelle édition d'après l'édition de 1604)
10. Lancaster, Henry, Carrington, Pierre Du Ryer, Dramatist (1912)
11. Lancaster, Henry Carrington, French Dramatic Literature in the Seventeenth Century, Part I (1610-1634) Vol. I
12. Mesnard, Paul, Œuvres de J. Racine in Les Grands Écrivains de la France, Vol. III, Paris (1865)
13. Mistère du Viel Testament, Le, Société des Anciens Textes Français, Tome VI (1891) Le Baron James de Rotschild
14. Petite Illustration, La, 6 janvier 6 avril, 1912
15. Qui êtes-vous? 1924
16. Revue Bleue, 24 février, 1912
17. Revue Bleue, 16 mai, 1925
18. Scofield, C.I. Reference Bible (Authorized Version-1917)
19. Théâtre Complet de J. Racine, précédé de la vie de l'auteur (Paris) Garnier frères (1876-1879)